

magic!
REVUE POP MODERNE

Libération

RADIKAL
LE MAGAZINE DU MOUVEMENT HIP-HOP

VIBRATIONS
MAGAZINE

23^e rencontres

TRANS MUSICALES

Rennes • 28.29.30 nov / 1 déc 2001

PROGRAMME OFFICIEL

Supplément gratuit à *Magic!* #56 (novembre/décembre 2001), à *Radikal* #57 (novembre/décembre 2001), à *Vibrations* #40 (décembre/janvier 2002) et à *Libération* du 17 novembre 2001. Ne peut être vendu séparément. Ne pas jeter sur la voie publique.

WWW.LESTRANS.COM

LES DROITS
D'AUTEUR
FONT VIVRE
CEUX QUI
NOUS FONT
REVER

sacem
La musique, toute la musique

w w w . s a c e m . f r

ÉQUIPE

Direction générale : Béatrice Macé & Jean-Louis Brossard
Programmation : Jean-Louis Brossard

COORDINATION

Direction financière et administrative : Servane Corbinais
 Coordination générale : Anne-Marie Burban
 Direction technique : Benoît Touchard
 Assistant coordination : Julien Gagnebien

PRODUCTION ARTISTIQUE

Direction production : Ludovic Bousquet & Sandrine Poutrel
 Assistants production : Olivia Hervy & Guillaume Marty
 Coordination runner : Assina Hidouche
 Accueil artistes/hôtels : Juliette Leroy
 Catering : Patricia Frin

COMMUNICATION

Direction communication : Gwenola Le Bris
 Assistant direction communication : Benjamin Peyraudeau
 Relations médias internationaux : Guillaume Pichois
 Relations médias généralistes : Laure Le Pimpec
 Relation presse spécialisée et radios régionales : Marie Gaudicheau
 Web : Alexandre Rolland
 Relations publiques "institutionnels" : Françoise Benais, alias Fanfan
 Relations publiques "universités" : Julie Savelli
 Relations publiques "dispatch & bars" : Frédéric Picard
 Graphiste support papier : Anthropograph

PARTENARIAT

Responsable partenariat : Léonie Zago
 Assistant partenariat : Nicolas Peter
 Responsable Régie Support : Mathieu Hasport

COMPTABILITÉ

Comptabilité : Fanny Picoult & Catherine Ledroite
 Billetterie-accréditations : Aurélie Simon

TECHNIQUE

Régie générale village : Thierry Lescoat, assisté de Jaquito, Eric Bodart & Hervé Nicolas
 Régie générale Antipode : Yannick Rio
 Régie générale Cité : Tonio Canat & Stéphane Convert
 Régie générale Liberté : Didier Verneuil, assisté de Tune, Christophe Olivier, Daniel Riot & Pierre Guisnel
 Coordination technique : Mickaël Blonce
 Conception Lumière Liberté : Fabrice Gefflot
 Aménagement et Décoration village : Gaëtan Allin
 Assistant Décoration : Carole Mary
 Régie Bar : Sylvie Desbles
 Standard : Étienne Maignen & Marylène Oger

PRESTATAIRES TECHNIQUES

Son Liberté : société Melpomen
 Son Cité/Village : société Eurolive
 Son Antipode : société West Événement & Antipode
 Lumière Liberté Haut/Village : Société Art Light
 Lumière Cité : société Spectaculaires
 Structure scénique Liberté : Alliage
 Décoration Liberté : Aquabassimo

CONCEPTION AFFICHE

Fox & Me

Spéciale dédicace à Michel Poretta "Même Combat" et Jacky Guillou "Happy Birthday To You".

ÉQUIPE PROGRAMME OFFICIEL

Éditeur : Hi-Press
 Bruno Laforestrie / 01 55 25 25 00 / b.laforestrie@hi-box.fr
 Coordinateur : Christophe Basterra
 Rédaction : Christophe Basterra, Estelle Chardac, Pierre-Jean Crittin, Jean-Noël Dastugue, Epée Hervé, Eddy, Kristophe, Elisabeth Stoudmann et Franck Vergeade
 Photos : DR
 Direction artistique et maquette : deValence / devalence@excite.com

Publicité : Hi-Box

Antoine Riollet / 01 55 25 25 08 / a.riollet@hi-box.fr
 Valérie Duchêne / 01 55 25 19 96 / v.duchene@hi-box.fr

Chef de fabrication :

Nadège Dubus / 01 55 25 38 99 / n.dubus@hi-box.fr

Impression : Tiempo, Paris

SITE WWW.LESTRANS.COM

Conception graphique et développement : Magic Design
 Éric Perez / 01 55 25 19 91 / magicdesign@hi-box.fr

Prestations et commercialisation :

Antoine Riollet / 01 55 25 25 08 / a.riollet@hi-box.fr

INFOS VILLAGE	6-9
PROGRAMMATION	24-25
LES BARS EN TRANS	40-41
PARTENAIRES	43
TARIFS	44
LES TRANS EN BUS	46

MERCREDI 28 NOVEMBRE

AIRE LIBRE	4
VILLAGE	10
CITÉ	14-15

JEUDI 29 NOVEMBRE

AIRE LIBRE	4
VILLAGE	11
ANTIPODE	16
LIBERTÉ	18-21

VENDREDI 30 NOVEMBRE

AIRE LIBRE	4
VILLAGE	12
ANTIPODE	22
CITÉ	26
LIBERTÉ	28-31

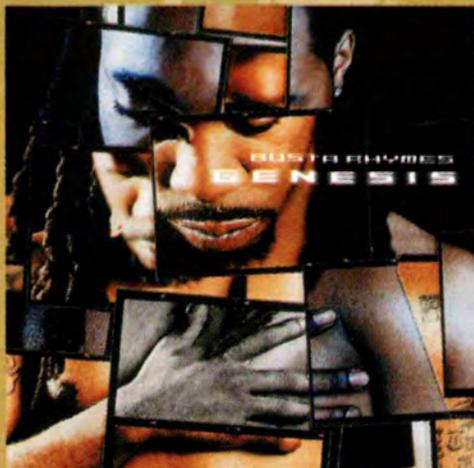
SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE

AIRE LIBRE	4
VILLAGE	12
ANTIPODE	32
CITÉ	34-35
LIBERTÉ	36-39



KOHANN (France) ouverture des portes à 19h30, concert à 20h00

Si la première rencontre entre les trois membres de Kohann remonte à l'année 1987, il leur a fallu attendre une décennie avant que ne soit enfin publié leur premier album, intitulé *Mil Bed*. Orchestré par l'envoûtante chanteuse Michèle Gaurin, le claviériste Sylvère Morisson (compagnon de route d'Alan Stivell) et le guitariste David Bellec, Kohann a pris le pari d'intégrer la langue bretonne dans des ambiances trip hop finement arrangées et subtilement raffinées. À l'Aire Libre, ce trio aura carte blanche pour lever le voile – quatre soirées durant – sur les compositions de son nouvel album à paraître au début 2002. Et comme sur scène, Kohann (la hulotte, pour qui ne parle pas couramment le patois de la région du Bas-Vannetais) est définitivement très chouette, on n'hésitera pas à voler de ses propres ailes afin de se rendre au très beau théâtre de Saint Jacques De La Lande.



BUSTA RHYMES

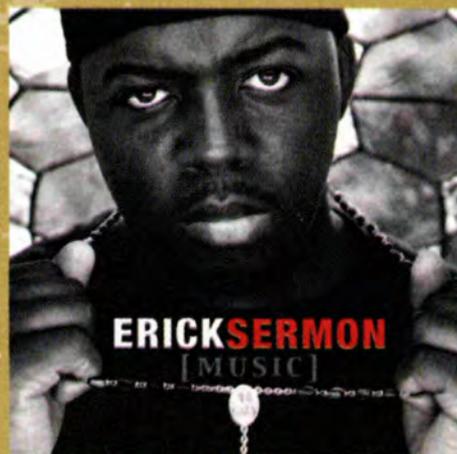
"GENESIS" - NOUVEL ALBUM

Produit par : DR DRE, THE NEPTUNES, PETE ROCK...

Featuring : P.DIDDY, MARY J BLIGE, KELIS, RAH DIGGA...

Inclus le hit single "BREAK YA NECK"

Le 27 novembre 2001



ERICK SERMON

"MUSIC" - NOUVEL ALBUM RAP/SOUL DE L'EX EPMD

Featuring : REDMAN, LL COOL J, KEITH MURRAY...

Inclus le hit "MUSIC" featuring MARVIN GAYE

Disponible le 5 novembre 2001



OUTKAST

"GREATEST HITS"

LES MEILLEURS TITRES D'OUTKAST

+ 2 REMIX ET 3 NOUVEAUX MORCEAUX INÉDITS

Dans les bacs le 4 décembre 2001



ARISTA



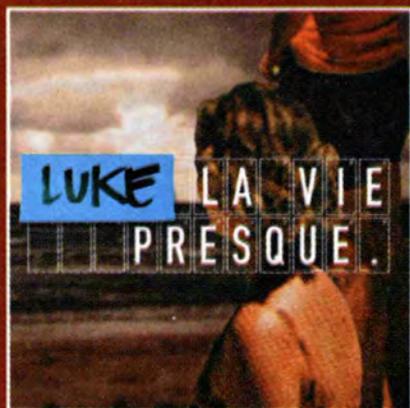
MAGIC DESIGN - HTTP://WWW.MAGICDESIGN.FR

LUKE "LA VIE PRESQUE"

"UN PREMIER ALBUM ÉBLOISSANT DE MAÎTRISE" *LES INROCKS*

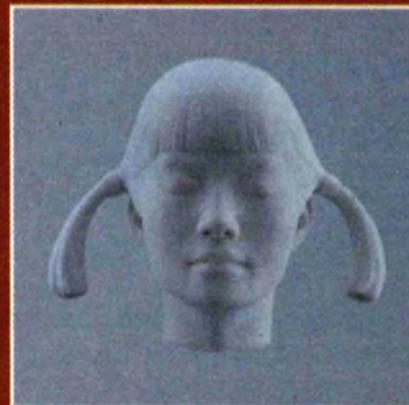
"ON TIEN SÛREMENT LÀ UN FUTUR GRAND DU ROCK FRANÇAIS" *ROCKSOUND*

Album déjà disponible



"LET IT COME DOWN REGORGE DE NOUVELLES CHANSONS RÊVEUSES CUSTOMISÉES PAR DES ARRANGEMENTS GRANDILOQUENTS ET D'ENVAHISSANTS CHOEURS GOSPEL" *LIBERATION*

Album déjà disponible



SPIRITUALIZED®

"LET IT COME DOWN"



ARISTA

Spaceman®

PUBLIC - MODE D'EMPLOI

VILLAGE

Le Village, espace d'accueil du festival, accolé au Liberté, est situé sur l'Esplanade Charles de Gaulle, à quelques pas de la gare SNCF. Vous y découvrirez concerts, infos, animations, mais aussi émissions enregistrées en public, et un espace de rencontres... Entrée libre de 13h à 19h, du mercredi 28 novembre au samedi 1er décembre, les étudiants de l'ESC vous accueillent et vous guident dans ces espaces.



En raison de l'application du plan Vigipirate et pour votre sécurité, la fouille est obligatoire. L'entrée sera refusée à toute personne ne se soumettant pas à cette formalité. Sont interdits sur les sites : sacs volumineux, bouteilles, boîtes métalliques, boissons alcoolisées. Sont également interdits, dans le cadre des concerts, tous enregistrements audio et audiovisuels, tous appareils photographiques, ainsi que tout objet pouvant porter atteinte au bon déroulement du spectacle.

INFOS PRATIQUES

SE RENSEIGNER (DE 13H À 19H)

Au point d'accueil, vous trouverez toutes les infos relatives au festival et plus... Sans oublier les coups de cœur merchandising.

UN PETIT CREUX ?

Les Trans vous proposent, de 13h à l'aube, une restauration chaude et froide, sucrée et salée, en 2 endroits du Village. Les règlements ne se font qu'au moyen de tickets boisson et restauration. VOUS MUNIR D'ESPÈCES / PAS DE DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DANS L'ENCEINTE DU VILLAGE.

BILLETTERIE

Deux points billetterie sont à votre disposition :
Un premier à l'entrée du Village, ouvert de 13h jusqu'à l'aube.
Un second à l'intérieur du Village, ouvert de 13h à 19h.
Vous trouverez toute la grille des tarifs, la liste des points de location, les infos transport SNCF en page 44 et Bus en p.46
Sont acceptés les règlements en espèces, chèques (Francs et Euros), et carte bleue. Tarifs réduits sur présentation de la carte étudiante et/ou ANPE.

LA SCÈNE VILLAGE*

Tous les jours venez découvrir gratuitement la scène du Village de 14h à 19h avec :
Andy Bag, Mary Lake, Président Chirac, Pändip, Dalhia, Funky Karma, Blind, Bikini Machine, Attila Project, et DCA.

ESPACE RENCONTRES*

Retrouvez les acteurs des musiques actuelles, détail des stands en page 8.

LE SID COZ VILLAGE

Tout au long du festival, un espace convivial de prévention santé sera présent sur le village. Accompagné de partenaires, le collectif l'orange bleue vous accueillera et vous proposera de l'information, du matériel de prévention et la possibilité d'échanger sur les consommations de substances psychoactives et les risques associés. N'hésitez donc pas à nous rendre visite, pour vous informer ou simplement passer un moment.

* Un bar public est à votre disposition dans ces deux lieux.



TRANS/VERSO

Au cours des 22^e Rencontres Trans Musicales, Marc Loyon (photographe), Dominique Guillot (journaliste) et Xavier Pathiaux (graphiste) présentaient l'exposition *Trans/verso* : un regard décalé sur l'édition 1999, avec une quarantaine de portraits d'artisans de l'événement.

Cette année, le trio récidive en portant ses regards sur les artistes de l'édition 2000, côté verso : des situations inédites, inconnues du public, qui font naturellement suite au premier reportage.

Trans/verso : Portraits en chantier, dans l'espace Rencontres.

*Trans/verso*² : Portraits en chanteurs, dans le restaurant Vip et le bar Vip Heineken.

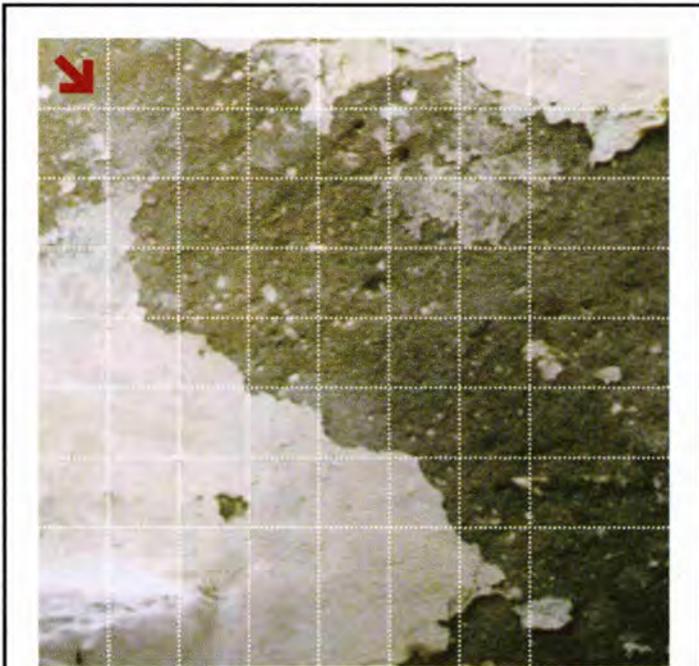


CINÉMA

Pour la troisième année consécutive, Clair Obscur s'associe au festival et propose le mercredi 28 novembre la projection du film de Stephen Frears *Haute fidélité* (1999-1h44-VOSTF), adaptation du livre de Nick Hornby. La séance sera précédée d'une rencontre avec des membres de l'équipe du festival.



Mercredi 28 novembre 2001, 12h30, Le Tambour, auditorium Université Rennes 2. 3,5 € (22,95 FF)



UV propose

electroni[k]
a visible musical experience

DAT POLITICS / QUBO GAS
MILS / VU POUR VOUS
MARGO
OCTET

30.11.01 | Le tambour | université rennes 2 | 20h30 | 25ff

PROS MODE D'EMPLOI

SE RENSEIGNER

Dans l'espace Médias, le service de relations publiques de la Ville de Rennes vous accueille. Vous y trouverez toutes les infos sur la ville : où aller, comment se déplacer, où manger, où dormir...

ESPACE ACCRÉDITATIONS

Sur le village vous pourrez y retirer vos accréditations les mercredi et jeudi de 10h à 22h, vendredi de 10h à 23h et samedi de 10h à 21h.

IMPORTANT : aucun pass ne sera délivré sans photo. Il n'y a pas de cabines sur place mais vous pouvez vous faire tirer le portrait au centre commercial Colombia ou à la gare, à 5 minutes à pied.

LE RESTAURANT VIP

Dans la zone Vip du village, vous pourrez déjeuner, dîner ou vous restaurer sur le pouce tous les jours (sauf mercredi soir) de 12h à 16h et de 19h30 à 2 heures. Plats ou menus de 50 à 100 frs (boissons non comprises). Réservation possible sur place ou au bar Heineken.

LES BAR VIP

Bar Vip Heineken ouvert le mercredi de 12h à 20h, jeudi, vendredi et samedi de 12h à 6h.

Bar Vip ouvert jeudi, vendredi et samedi de 20h30 à 5h30.

A DISPOSITION DES MÉDIAS

Un espace de connexions, des plateaux radio équipés, des espaces d'interviews et de conférences de presse.

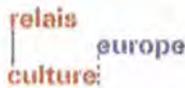
VEUILLEZ PRENDRE NOTE :

La priorité d'accès aux salles est la suivante : public muni de billets, pass public et professionnels payants, médias et pass VIP.

ESPACE RENCONTRES

Ni salon professionnel, ni marché de la musique, c'est avant avant tout un lieu de rencontres. Autour des stands, des coins salons, notre volonté est de provoquer débats et échanges autour de la musique et de son univers, motivation première des Trans.

LIBRE ACCÈS TOUS LES JOURS DE 13H À 19H



> L'AFDAS

Fonds d'assurance formation agréé qui gère, sur le plan national, l'ensemble du dispositif de la formation professionnelle des secteurs du Spectacle vivant, du Cinéma, de l'Audiovisuel, de la Publicité et des Loisirs. Siège social : 3 rue au Maire, 75 156 Paris Cedex 03. Tél : 01 44 78 39 39 afdas.paris@afdas.com

Délégation Ouest (Bretagne, Pays-de-la-Loire, Basse-Normandie) : 23 rue Victor Hugo, 35000 Rennes. Tél : 02 23 2112 60. afdas.rennes@afdas.com • www.afdas.com

> BARS EN TRANS

Cet espace sera coordonné par l'équipe de 3 p'tit tour. Les artistes participant à Bars en Trans seront accueillis dans cet espace où les journalistes pourront les retrouver. Vous y trouverez le dépliant-programme ainsi que la compilation "Bars en Trans 2001".

Contact : 3 p'tit tour, 02 99 67 63 31, ptittour@wanadoo.fr

> LE COLLECTIF

Association créée en 1998 le Collectif regroupe les acteurs culturels rennais des Musiques Actuelles et Amplifiées et gère le lieu "Le Jardin Moderne". Elle vous proposera sur son stand une présentation des actions de l'association le Collectif et des activités du Jardin Moderne et la possibilité d'écouter des CD's d'artistes locaux et de productions de labels rennais.

Contact : Le jardin moderne, 02 99 14 04 68, contact@jardinmoderne.org

> LA MARMITE

La région Nord pas de Calais se mobilise autour de ses artistes. L'association le Fil du Rasoir a réuni de nombreux partenaires autour du projet de "La marmite" du Nord Pas de Calais. Outre le stand, la marmite investira le Cactus café en présentant 2 groupes par soirée dans le cadre de Bars en Trans.

Contact : Association Le Fil du Rasoir, 03 20 78 26 04

> LABELS À RENNES

Ils seront présents : Banana Juice, DCA Records, Les Enragés Productions, Faune Production, Foutadawa Production, Iconaki, Kerig Records, Limbo Discs, Liquid Recordings, Mass Productions, Mobil Home Recordings, Overcome Records, Ozalid Records.

Contact : Anne-Marie (ATM), 02 99 31 12 10, amb@lestrans.com

> RELAIS CULTURE EUROPE

Le Relais Culture Europe informe les opérateurs culturels des différents dispositifs communautaires en faveur de la culture. Il apporte également une assistance technique aux porteurs de projets pour le montage des dossiers de candidatures dans le cadre du programme culture 2000, la mise en réseau d'initiatives européennes et toute autre démarche susceptible de favoriser le développement de projets culturels à caractère européen.

Contact : 0153 40 95 10, info@relais-culture-europe.org

> SACEM, Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique

Au service des créateurs de musique, elle y tiendra un stand d'information pour renseigner ses sociétaires et futurs sociétaires sur la gestion collective des droits d'auteur à l'ère du numérique (adhésion, protection et dépôt des œuvres, perception et répartition des droits ...). www.sacem.fr

> Sennheiser

Depuis plus de 50 ans, Sennheiser développe des produits audio d'exception pour les professionnels et les amateurs de haute fidélité du monde entier. Le centre de recherche et développement de Sennheiser est à l'origine de nombreuses innovations majeures qui ont marqué l'histoire de l'audio.

La philosophie Sennheiser : ne fabriquer et distribuer que des produits de haute qualité.

Contact : Guillaume Elvet, 01 49 87 03 00

« De Pierre Schaeffer au Gotan Project » - samedi 1^{er} décembre - 14h30 - entrée libre

L'histoire des musiques électroniques à travers le XX^e siècle par Christophe Brault, chargé d'enseignement musiques électroniques / dpt. musicologie, Université RENNES 2.

Maison du Champ de Mars / 1, cours des Alliés / Rennes



Pour la promotion des artistes et événements, WATT NEWS, partenaire des Trans Musicales, propose une diffusion de vos supports, qu'ils soient papier ou audio, au village du festival.

www.watt-news.com

LES MÉDIAS AUX TRANS



> MCM

Lundi 19, mercredi 21 et vendredi 23 novembre : Jean-Louis Brossard vous présente la programmation 2001 dans JDM (rediffusions le week-end du 24 et du 25 novembre)
 Lundi 3 décembre : news sur le Festival dans JDM
 Mardi 4 et mercredi 5 décembre : sujets bilans de l'édition 2001 dans JDM (rediffusion le week-end du 8 et 9 décembre)
 "23 ans de Trans" : samedi 24 novembre, de 23h00 à 1h00, Jean-Louis Brossard revient sur les artistes révélés au trans depuis la première édition.
À PARTIR DE NOVEMBRE, LES TRANS SUR MCM.NET
 Historique des Trans / best of des clips des artistes passés par les Trans / interview de Jean-Louis Brossard.
 Dès la semaine du 24 novembre : best of des concerts tournés par JDM et récap sur les Bars en Trans & le festival off.
 Des places pour le festival seront à gagner sur l'antenne MCM et sur MCM.NET
 Retrouvez les Trans sur l'Agenda Concerts / 3615 MCM / MCMag

> TV RENNES

TV Rennes propose sur son antenne des émissions spéciales dédiées au festival et à son public. Chaque jour, 26 minutes de bonne humeur vous seront proposées en compagnie de Thibo Boulais, avec au programme : les coulisses du festival, des interviews d'artistes et du public, l'ambiance des bars en Trans... Retrouvez les Transmusicales dans ces émissions exceptionnelles les jeudi 29, vendredi 30 novembre et samedi 1^{er} décembre à partir de 18h00. Ne manquez pas les magazines "Coulisses" du mercredi 28 novembre à 18h45 et "Mon Rennes à Moi" du vendredi 23 novembre à 17h45. (Rediffusions des émissions toutes les heures)

> LE MOUV'

Si le Mouv' est implanté à Rennes sur 107.3 FM depuis octobre 2000, la r@dio est partenaire des Trans Musicales depuis trois ans déjà. Chaque année, Le Mouv' fait vivre ses auditeurs au rythme des concerts, des interviews et de la ville en ébullition. Toujours à la recherche des nouveaux talents et de la musique live, Le Mouv' s'investit à nouveau massivement sur le Festival, en direct dès le 28 novembre et jusqu'aux dernières heures du 1^{er} décembre. Toutes les fréquences, la playlist et les programmes sur www.lemouv.com ou au 0 810 16 18 12 (n° Azur, au prix d'une communication locale).

> RADIOS FÉRA ROCK

25 radios associatives en France et nos 3 cousins étrangers vous font découvrir la programmation des Trans dans ses moindres recoins : reportages réguliers à partir du 19 novembre. Emission spéciale le 23 novembre. Emission en direct sur Béton, Canal B, et Jet FM, du 28 novembre au 1^{er} décembre de 17H00 à 18H00.
 Liste des radios et leurs fréquences sur www.ferarock.com

> WANADOO

Wanadoo se met à l'heure des Transmusicales et vous guide tout au long du festival : infos pratiques, découverte de la programmation, photos... Vivez les Trans de l'intérieur avec des interviews exclusives, des extraits de concerts et des reportages quotidiens sur www.wanadoo.fr
 Retrouvez les Trans en avant-première sur les chaînes musique de Wanadoo.fr et Voilà.fr et gagnez des places pour le festival.

festival Bar-Bars
 3^e édition

du 21 au 25 nov. 2001

54 lieux
 230 programmations
 spectacles
 concerts
 expos

NANTES
 LE MUSEUM
 L'ATLANTIDE
 L'ASTROLOG
 LE BARON ROSE
 LE BAR DU COIN
 LE BRICOLAGE
 LE TRIBUNAUX
 LA BRASSERIE DU THEATRE
 LE CAFE DU CINEMA
 LE CAFE DU SAZ
 CHEZ LAZZER
 LA CIVELLE
 L'ETABLE DE L'EU MARINE
 LE FLEUVE
 LE FURON
 LE GLEN GLEN
 LE GRAYIN
 LA GONDOLLETTE
 LE KATONAN
 LE LINO
 LA MATHON CAFE
 LE MASQUE
 LE PONTON ROUGE
 LE TROUSSE
 LE POCARDIER
 LE TRAPANCO
 LE TAVENANT DE LA CARROUILLE
 LE TAT
 LE TV ZEE
 LE VIEUX BINGO
 LE MARCHELLE

BORDEAUX
 LE 177
 LA BALLE-COIN
 LE CAFE DES SPIRITS
 LE CRICIA CAFE
 FLEUR DE MARIAGE
 LE FROU & MARIOT
 LE NIN
 LE LOUPET
 LA NOUVE
 LE BISTRO
 URBAN CAFE

BREST
 LE CANTON
 LA COLLE ROMAINE
 LE COMTE
 THE DUBOIN
 LE COIN FROU CAFE
 LA TRAFICATA
 LA TETE BARR

VENDEE
 LE BARASTRO
 LE GARDONNET
 LE GAT BAR
 LES GAYONES
 LE MICHAELLE



Mary Lake



Président Chirac

ANDY BAG (France) 28 novembre 14h30-15h20

L'un des atouts d'Andy Bag tient dans l'art de la récupération. Car ce trio volubile utilise en guise de contrebasse une poubelle munie d'un balais et d'une seule corde, alors que la guitare est l'association d'un vrai manche et d'un bidon de peinture! Ces deux "instruments", soutenus par une batterie bien réelle, permettent à ces musiciens de revisiter les classiques du rock'n'roll des années 50, 60 et 70 et de jouer leurs propres compos. Gouaille et bonne humeur garanties!

MARY LAKE (France) 28 novembre 16h00-16h50

Ce quintette de basse Bretagne a mis dans sa bubble pop quelques ersatz d'électronique. Formé en 1996 et composé de deux guitaristes chanteurs, d'un batteur, d'un bassiste et d'un programmeur (d'ordinaire guitariste de Shane Cough), le groupe se montre à la fois aguicheur et coquin

comme en témoigne un premier essai réussi *Mywholeambitionisforlove*. Un manifeste à signer des deux mains et à écouter des deux oreilles. Hébergée par le label Minuscule, l'équipe de Mary Lake ne devrait pourtant pas tarder à grandir.

PRÉSIDENT CHIRAC (France) 28 novembre 17h30-18h20

Après avoir choisi un patronyme aussi étrange, il fallait se douter que Vincent Treffex et Philippe Pirex ne pourraient emprunter les sentiers battus. Car les compositions de ce duo sont tout bonnement inclassables, saynètes musicales miniatures et artisanales faites de collages électroniques qui créent des ambiances oniriques et ludiques. Sur la scène du Village, ces deux magiciens sonores seront rejoints par leur copain Massimo Gambini pour une prestation qui devrait être plébiscitée à l'unanimité.



Pändip

PÄNDIP (France)

29 novembre 14h30-15h20

Ollivier Leroy ne s'en cache pas : il est fasciné par l'Inde, sa culture, sa musique, une fascination qui l'a conduit dans ce pays à maintes reprises et lui a donné l'envie de former Pändip en 1995. Entouré par quatre musiciens, ce chanteur à la voix captivante ne s'est pas fourvoyé dans la simple redite, mais a coloré ses compositions de sonorités occidentales pour créer un rock climatique et captivant. Plus qu'un concert, la prestation de Pändip sera l'occasion d'un voyage musical enivrant.

DAHLIA (France)

29 novembre 16h00-16h50

De la résidence américaine de Guillaume, chanteur-guitariste charmeur, à l'affection du violoncelliste Armel pour la musique anglaise, le duo rennais Dahlia aime brouiller les pistes, sur papier comme sur disque. Une délicate voix,



Dahlia

tendue sur le fil d'un violoncelle, mêlée à un flot de guitares, se prend parfois dans de minces filets électroniques, pour un ensemble coloré, tour à tour, de folk ou de lo-fi. Mais cette fleur vénéneuse a surtout la carnation noire et spleenétique. Âmes sensibles se précipiter.

FUNKY KARMA (France)

29 novembre 17h30-18h20

Sous ce nom explicite, se cachent deux personnages que l'on a déjà croisés aux Transmusicales. D'un côté, Old Skool Nemo, Dj à l'éclectisme réjouissant, passionné par la scène breakbeat et l'une des têtes pensantes de la structure Mobil Home Recordings. De l'autre, le bassiste CyrilMan, qui a aussi bien officié dans des groupes de funk, de reggae ou au sein de projet house et electro. En tant que Funky Karma, en mariant les machines de l'un et la basse de l'autre, les deux compagnons ont décidé d'offrir un spectre musical des plus larges, qui ira du downtempo le plus sensuel à la drum'n'bass la plus chaloupée.



Blind

BLIND (France)

30 novembre 14h30-15h20

Si la première mouture de Blind remonte à 1995, beaucoup d'eau a depuis coulé sous les ponts. De changements de formations en nouvelles envies musicales, le groupe accueille aujourd'hui sept membres et le rock fusion des débuts s'est petit à petit – mais avec réussite – métamorphosé en un immense brassage de styles (reggae, hip hop, rock, jazz) qui prend sur scène toute sa saveur et sa dimension.

BIKINI MACHINE (France)

30 novembre 16h00-16h50

En 1999, après deux albums convaincants, les Rennais des Skippies ont préféré jeter l'éponge. Cette mésaventure n'allait pourtant pas couper Mick, Patrick et Fred dans leur élan. Les trois compères sont repartis les amplis gonflés à bloc et défendent à présent un electro surf du XX^{ième} siècle, mais qui pourrait faire une parfaite bande originale de l'un de ces films italiens cul-tes.



Bikini Machine

ATTILA PROJECT (France)

30 novembre 17h30-18h20

Comme le nom l'indique, il s'agit d'un projet imaginé par quatre personnalités à l'énergie et l'imagination débordantes. Car, chacun de leur côté, Dj Sweed, Dj Carlito, Dj Alea et le Mc Naab ont déjà une sacrée expérience et des goûts éclectiques – de la techno au rap – qu'ils ont décidé d'unir pour créer ce sound system jungle et breakbeat abrasif et dynamique. Sur scène, accompagné par Vj Playmo – chargé de retranscrire visuellement l'énergie des compos –, les quatre amis n'auront qu'un seul but : mettre le feu aux planches.

DCA (France)

1^{er} décembre 14h00-19h00

L'an passé, ce sont deux formations, Dubitators et GSM, abritées par le label DCA qui s'étaient illustrées sur la scène de ce même Village. Cette année, c'est le collectif-maison, également baptisé DCA (comprendre Dub Collectif Artisanal), qui sera à l'honneur le temps d'un set de plus de... cinq heures! Autour d'un noyau dur, une trentaine de musiciens, bricoleurs du son, Mc's peuvent à tout moment venir participer à la folie collective pour une prestation qui va tenir autant de la performance que de la fête.

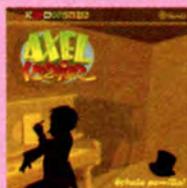
Discograph en Trans'



SHALARK

Some Of Them Don't / Karat rds

le 29 Novembre 2001 au Liberté Haut.



AXEL KRYGIER

Echale Semilla! / Hi-Top rds

le 29 Novembre 2001 au Liberté Haut.



PSYCO ON DA BUS

Psyco On Da Bus / Comet rds

le 29 Novembre 2001 au Liberté Haut.



DRUGS

A Prescription From Miss America / Kraked rds

le 29 Novembre 2001 au Liberté Bas.



BAUCHKLANG

Jamzero / Ecco Chamber rds

le 29 Novembre 2001 au Liberté Bas.



SOUL JAZZ SOUND SYSTEM

SOUL JAZZ RECORDS

le 29 Novembre 2001 au Liberté Bas.



VIBRATIONS
MAGAZINE
www.jazz.fr/vibrations



Inrockuptibles HAWKSLEY WORKMAN

(Last Night We Were) The Delicious Wolves / Recall rds

le 29 Novembre 2001 au 1929 (festival off).



BOBBY CONN

The Golden Age / Thrill Jockey rds

le 30 Novembre 2001 à L'Antipode.

Discograph

rue de la Py 75020 Paris: tel 01 53 39 18 01 / fax 01 53 39 18 02 / e-mail: disco@discograph.com / www.discograph.com



Retrouvez tous ces albums en exclusivité chez Rennes Musique !
19, rue du Maréchal Joffre 35000 Rennes



Tinariwen

DJ BIG BUDDHA (France) 19h00-19h30

Pour lancer cette nouvelle édition des Transmusicales, le choix de Dj Big Buddha s'imposait presque de lui-même. Car ce passionné aux multiples facettes – journaliste, leader du groupe Ze Putaing 2 Sound Of Marseilles et, donc, Dj – prend un malin plaisir à mixer tous les disques qui lui tombent sous la main, se moquant éperdument des genres et des clivages pour mieux inviter le public à se laisser porter par des sets universels – groove, ambient, musiques traditionnelles... – qu'il a lui-même baptisé de "cosmopop".

TINARIWEN (Mali) 19h30-20h20

La formation même de Tinariwen en 1982 est la résultante d'un douloureux état de fait : la condition d'errance du peuple Touareg. Et pour exprimer leurs revendications, les sept musiciens du groupe ont choisi la voie de la poésie chantée, avec une approche moderne (ils utilisent guitares électriques ou acoustiques) de leur musique traditionnelle (ils se servent aussi d'instruments comme le Téhardan ou le N'goni), parfaitement servie par de légères percussions et autres clappements de mains. Aussi sereines que fascinantes, les compositions de Tinariwen – qui ne sont pas sans rappeler parfois un blues à la Ali Farka Touré – font œuvre de havre de paix.



Pascals

PASCALS (Japon) 20h50-21h40

Rocket Matsu, le fondateur des Pascals, ne s'est jamais caché de l'origine du nom qu'il a choisi pour baptiser en 1995 ce collectif aujourd'hui fort de quinze musiciens : l'admiration sans borne qu'il voue à l'iconoclaste artiste catalan Pascal Comelade. Et c'est grâce à ce dernier que la formation japonaise a pu sortir son premier album, où se succèdent reprises (de Brian Eno, Henry Mancini, Nino Rota ou... Comelade) et compositions originales, qui reposent sur une instrumentation éclectique (banjo, ukulélé, toy-piano...) et s'associent, en parfaite harmonie, pour créer un monde imaginaire, pastoral et ingénu. Délicatement renversant.



Lila Downs

LILA DOWNS (Mexique) 22h10-23h00

Une voix tour à tour grave et aérienne, des arpèges de guitare mélancoliques, quelques percussions en toile de fond : la chanteuse Lila Downs propose un mélange original de pop, de chansons de cabaret et de musique folklorique. De père anglo-américain et de mère indienne, elle s'est passionnée très tôt pour les racines de sa culture et leur donne aujourd'hui une puissance dramatique, qui lui a déjà gagné les faveurs du public mexicain et devrait, à coup sûr, séduire au-delà du continent américain.

N'JAVA (Madagascar) 23h30-00h20

C'est l'histoire de trois frères et deux sœurs en provenance de Madagascar. Unis comme les doigts de la main, ils ont formé N'Java à force de grandir au son du marovany (la guitare malgache) et baigner dans la musique locale. Après un premier album publié il y a deux ans qui fit l'unanimité de la critique, le quintette revient à la *Source* avec un disque encore plus abouti. Sa prestation à la salle de la Cité – cadre idéal pour transpirer à la beauté de ces mélodies lointaines – promet d'être une belle ode à la vie.



Wagner PA

WAGNER PA (Brésil) 00h50-01h40

Nattes décolorées, lunettes de soleil aux verres fumés roses, Wagner PA est un Barcelonais d'adoption, l'éminence grise de cette scène hispanique ô combien métissée. Manager de Macaco, Dusminguet et Sergent Garcia, Dj du club Jamboree, il signe aujourd'hui avec *Brazuca Matraca* son premier album sous son nom, collection de ritournelles chaloupées sur les traces de Manu Chao, mais avec une forte prédilection pour les rythmes brésiliens, de la bossa nova à la samba. Quoi de plus normal, après tout, puisque le Brésil est le pays d'origine de notre homme qui y passa les vingt premières années de sa vie.



Abstrackt Keal Agram

ABSTRACTT KEAL AGRAM

(France) 16h30-17h20

En provenance de l'excellent label Monopsonne, basé à Besançon, le duo morlaisien d'Abstrackt Keal Agram, alias AKA, distille un savant mélange mélodique d'abstract hip hop (d'où le nom) et d'electronica downtempo. Précédés d'une flatteuse réputation scénique – leur domaine de prédilection –, Tanguy Destable et Lionel Pierres ne devraient pas manquer l'occasion rennaise pour sortir de l'anonymat et figurer parmi les révélations du festival. À ne pas rater.

IN VIVO (France) 17h50-18h40

Si In Vivo est en passe de sortir son premier album, ses membres ne sont pas pour autant des débutants. Certains d'entre vous se souviennent sans doute des guitares acérées de Farid au sein de Lofofora ou ne sont pas restés insensibles aux textes déclamés par Djamel alors qu'il évoluait dans le collectif hip hop Kabal. C'est avec l'arrivée



Mouloud

de Denzio que In Vivo devient réalité et, de projet annexe, se transforme en priorité. En piochant dans le rock, le rap mais aussi dans la musique indienne (l'utilisation d'un sitar hypnotique), avec une approche rythmique originale et une puissance de tous les instants, le trio s'est déjà forgé une identité forte aux multiples facettes.

MOULLOUD (France) 19h10-20h00

De leurs vertes années passées dans la power pop avec Mobil Session Team, Stéphane Mourgues et Samuel Vincent, les deux Girondins du projet Mouloud, ont gardé le sens aigu des mélodies directes et entêtantes. Entre pop, house, electro et hip hop, le tandem évolue dans un maelström groovy, indolent et festif concentré sur l'album *Easier With A Sampler*. Nul doute qu'après leur prestation, les garçons de Mouloud seront connus comme des (mou)lous blancs.

R A P - D A N S E - G R A F F I T I - D E E J A Y I N G



RADIKAL[®]

LE MAGAZINE DU MOUVEMENT HIP-HOP

(TOUS LES **25 DU MOIS** EN KIOSQUE)

EXCLUSIF

**ABONNEZ-VOUS POUR 3 NUMÉROS 69 FF AU LIEU DE ~~89 FF~~
ET RECEVEZ UN ÉTUI EASTPACK AU CHOIX :**



NOM : PRÉNOM :

ADRESSE :

VILLE : CODE POSTAL :

ADRESSE E-MAIL :

3 numéros France métropolitaine: 69 FF

Etui au choix : A B C D

Ci-joint mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de hi-press à l'adresse suivante :
**ABONNEMENT/RADIKAL 8, bd de Ménilmontant
75020 PARIS**

offre trrans



Soul Jazz

THE SOUL JAZZ DJ'S (GB) 20h30-21h15

Référence ultime chez les amateurs de musique(s), le label britannique Soul Jazz brille par ses signatures éclairées (Osunlade) et, surtout, ses compilations luxueuses de trésors reggae, soul, ska, et/ou rocksteady. Ses têtes pensantes (et doigts agiles) se posteront derrière les platines afin de nous faire vivre par procuration les heures oubliées de la "black music".

CLEVELAND WATKISS (GB) 21h15-22h05

Ce nom ne vous dira peut-être rien, mais cela fait pourtant un bail que Cleveland Watkiss baigne dans le monde de la musique, une passion transmise par son père, Dj à ses heures perdues et fan de ska, jazz, soul, blues ou calypso. D'une curiosité de tous les instants, Cleveland est en 1985 à l'origine – avec Courtney Pine – des Jazz Warriors, a collaboré avec des noms aussi connus et divers que Stevie Wonder, Pete Townshend, Goldie ou son grand ami Talvin Singh, monté un projet drum'n'bass (Project 23), et sorti déjà deux albums solo. Aujourd'hui, il revient avec *Victory's Happy Songbook*, petite merveille de soul-funk-rock échevelée et charnelle.



Bauchklang

BAUCHKLANG (Autriche) 22h35-23h25

Attention, OVNI. Car les six membres de Bauchklang ont une bien "curieuse" manière de faire de la musique. Pas la peine de chercher, vous ne trouverez pas la moindre trace d'un quelconque instrument sur scène puisque ces Autrichiens n'utilisent que leurs voix – ou plutôt les signaux vocaux humains – pour créer des compositions aux ambiances d'une incroyable pureté, aux climats oniriques et au groove soyeux. Du côté de Vienne, il se murmure que les rois du downtempo Kruder & Dorfmeister ne se seraient pas remis de n'avoir pu sortir leur premier album, *Jamzero*.

US3 (Autriche) 23h55-00h55

Il y a huit ans, US3 déboulait sans crier gare dans le paysage musical avec un premier album, *Hand On The Torch*, qui offrait une relecture moderne et pertinente du jazz et de la soul. Aujourd'hui, sur *An Ordinary Place In An Unusual Place*, le cerveau Geoff Wilkinson – accompagné par le rappeur Michelob et la divine Alison Crockett – n'a certes pas renié ses premières amours. Mais il les a agrémentées de touches hip hop, bossa nova, cubaines, drum'n'bass ou psychédélices pour donner naissance à des compositions débridées et d'une rare sensualité qui donnent de sérieuses envies de se déhancher.



US3

UGLY DUCKLING (USA) 01h25-02h15

Dans la lignée de Jurassic 5 ou de People Under The Stairs, le groupe Ugly Duckling se fait depuis maintenant huit ans le chantre d'un hip hop positif et festif. Originaires de Long Beach – temple du g-funk et berceau de Snoop Doggy Dogg –, Andy, Dizzy et Dj Young Einstein sont assurément - comme leur nom l'indique - les "vilains petits canards" de Los Angeles. À des années-lumière des clichés "gangsters", leur premier album, *Journey To Anywhere*, cultive ainsi l'humour et la bonne humeur sur fond de sonorités "old school" pour un voyage qui renvoie tout droit aux valeurs premières du hip hop. Bref, une attitude "havin' fun" que ce trio blanc pour le moins atypique devrait aisément communiquer sur la scène des Transmusicales.

DRUGS (USA) 02h45-03h25

Si vous êtes accros au funk, au psychédéisme, à la soul, aux guitares chromées, aux basses rutilantes, aux rythmiques clinquantes, alors, Drugs est votre groupe. Car, dans cette formation, se sont retrouvés bon nombre des musiciens qui ont écrit la légende du P-Funk, de Gary Shider (chant/guitare) à Clip Payne (chant/clavier), en passant par le bassiste Lige Curry. Avec un premier album à paraître au début de l'année 2002, *Prescription For Miss-America*, ces professionnels d'un groove titanesque devraient sans problème métamorphoser l'immense Liberté en dancefloor étoilé.



Axel Krygier

BOBBY "HARDCORE" LIBERACE

(France) 21h30-22h00

L'an dernier, ce curieux personnage était accompagné de son alter ego Lee Hands Perrins et, ensemble, ils avaient délivré quatre sets fortement marqués funk new wave. En solitaire – et au vu de la programmation de la soirée –, l'énigmatique Bobby devrait opter pour une sélection plus groove, mais tout aussi pointue, car l'homme fait montre d'une érudition et d'un éclectisme musical impressionnants.

AXEL KRYGIER (Argentine) 22h00-22h50

L'année passée, c'était l'Allemand Señor Coconut qui faisait chalouper les Trans avec ses relectures latinos de standards de la musique électronique. Cette année, c'est au tour du multi-instrumentiste argentin Axel Krygier de nous fournir sa version d'un "easy listening" à la mode sud-américaine. Une approche pour laquelle il a inventé un nom: "musique lasagna". Soit un échantillonnage de toutes les musiques qu'il aime réaliser avec humour et amour, des rythmes argentins au jazz ou au funk en passant par les musiques d'ambiance, autant de courants que l'on retrouve réunis sur un premier album baptisé *Echale Semilla!*.



Tony Allen / Psycho On Da Bus

SHEIK OMAR SANOGO GROUP

(Italie/France) 23h20-00h10

Après une formation classique et jazz, Sheik Omar Sanogo a adopté le saxophone comme instrument de prédilection. Dès l'âge de vingt ans, il écume les scènes des clubs londoniens et parisiens, aux côtés, entre autres, des Jazz Warriors, d'Urban Sax, de Talvin Singh ou de Toups Bebey, et fonde, en 1993, sa propre formation. Hors de question pour ce mélomane averti de se contenter de jouer un seul style ou de simplement regarder dans le rétroviseur: avec son bien nommé "orchestre de jazz du XXIème siècle", il prend un malin plaisir à mélanger tous les genres – du free au hip hop, de l'ambient à la jungle, du funk à la soul – et s'est ainsi forgé un son unique et ensorceleur.

PSYCO ON DA BUS

(France/Nigéria) 00h40-01h30

Psyco On Da Bus, c'est la réunion au sommet d'un club des cinq ambulants, formé par le légendaire batteur nigérian Tony Allen, l'auteur-compositeur ivoirien Cesar Anot, le claviériste caraïbéen Jean-Phi Dary, l'inclassable irlandais Doctor .L et le guitariste parisien Jeff Kellner. Entre sons orientaux et funk technologique, afrobeat et rare groove,



Røyksopp

Psyco On Da Bus tend une passerelle entre les années 70 et le XXI^e siècle, dessine un futur musical des plus cosmopolites et sa représentation rennaise s'annonce déjà comme une grande communion festive.

RÖYKSOPP (Norvège) 02h00-02h50

Puisque les nuits polaires de Norvège durent six mois, Røyksopp a trouvé le meilleur moyen pour se réchauffer. Sur leur funky et groovy premier album, *Melody A.M.*, Torbjorn Brundtland et Svein Berge développent de parfaites mélodies où se croisent ambiances électroniques festives et combinaisons pop vicieuses qui n'ont pour unique but que d'égayer les petits matins. Après une poignée de singles pour le compte du label Tellé, ces deux amis d'enfance ont signé sur le label britannique Wall Of Sound (Les Rythmes Digitales, Proppelerheads...). Depuis, l'Angleterre, d'ordinaire protectionniste, les a tout bonnement adoptés. Plus qu'une prestation, on attend aux Trans une véritable révélation.



Shalark

SHALARK (France) 03h20-04h10

Soit la rencontre de Shalom et Ark, autrement dit David Taïeb et Guillaume Berroyer. Après un début de carrière comme bassiste de jazz, le premier monte le groupe Mozesli. Le second, lui, a fait ses premières armes aux côtés de Pépé Bradock, avant de se faire un prénom dans la scène électronique française. À la lisière du funk et de la house, Shalark livre aujourd'hui un premier album malin et excentrique. En version scénique et avec le concours de quelques amis (Juan Rozoff, Magic Malik, M), Shalark devrait allumer un feu d'artifice scénique.

ZERO DB Dj set (Norvège) 04h10-06h00

À l'instar d'une petite chaîne de télévision, Chris Vogado et Frank De JoJo, alias Zero DB, figurent parmi les producteurs qui montent. Têtes pensantes du label Fluid Ounce, remixeurs courtisés par Peace Orchestra, Trüby Trio ou feu Suba, ces deux chercheurs sonores britanniques promettent, en bons spécialistes du dancefloor qui tremble, un set haut en couleurs, histoire d'achever en beauté une soirée que l'on imagine déjà moite et sensuelle.



Mitsu

MITSU (France) 16h30-17h20

Emmanuel Da Silva, alias Mitsu (un prénom japonais féminin), a commencé la musique à un âge où d'autres entrent en primaire. Façonneur de sons et metteur en chansons, il n'est pas sans rappeler Bortek, le chanteur de Jad Wio. Expert en climats froids et métalliques, avec ses compositions qui oscillent entre chanson et techno, ce Nivernais ne manquera pas de réchauffer les cœurs transis de l'Antipode, en chassant les papillons et les amants.

BOBBY CONN (USA) 17h50-18h40

Bobby Conn : punk, Antéchrist, prédicateur, hors-la-loi ou *art performer*? Entouré de copilotes lumineux, tels John McEntire (Tortoise) et la violoniste française Monica Boubou, ce schizophrène magnifique à la fois soul et sonné (voir ses albums *Bobby Conn* et *Rise Up!*) tient le volant d'un nouveau méfait, *The Golden Age*. Si sa conduite reste périlleuse, le Chicagoan lâche désormais l'accélérateur, préférant l'introspection lente à la psychanalyse violente... En tout cas, cet iconoclaste ne devrait laisser personne indifférent.



Bobby Conn

ATOM RHUMBA (Espagne) 19h10-20h00

L'Espagne, et le Pays Basque en particulier, ont toujours voué une admiration sans bornes au rock garage des années 60, au blues et au rhythm'n'blues, ce qui, bien sûr, s'est souvent ressentie au sein de la scène locale. Atom Rhumba, sans pour autant tomber dans le piège de la nostalgie, en est une nouvelle preuve et ce quatuor de Bilbao, auteur déjà de trois albums rageurs et puissants – le dernier en date a été produit par Mick Collins, leader de The Dirt Bombs –, tient la dragée haute à ses cousins nord-américains, qui ont pour nom Delta 72, The Make Up ou Jon Spencer Blues Explosion.

magic!

REVUE POP MODERNE



Abonnez-vous à *magic!* REVUE POP MODERNE pour 3 numéros (79 FF au lieu de 87 FF) et recevez, dans la limite des stocks disponibles, deux Cd's 4 titres de Zero 7 (inclus des remixes par Photek, Roni Size et Dorfmeister) extraits de l'album *Simple Things*, offerts par *Magic!* et PIAS.

Offre valable jusqu'au 31 décembre 2001, réservée aux nouveaux abonnés de France métropolitaine.

Zero 7 le 30 novembre aux 23^e Transmusicales de Rennes.

Oui, je m'abonne à *magic!* pour 3 numéros (79 FF / 12,04€)

Ci-joint mon règlement par chèque bancaire à l'ordre de **hi-press** à l'adresse suivante :

abonnement *magic!*

8, boulevard de Ménilmontant
75020 PARIS

Nom : Prénom :

Adresse :

.....

Code postal : Ville :

Adresse e-mail :

PROGRAMMATION

MERCREDI 28 NOVEMBRE

Andy Bag (Fr) 14h30-15h20
Mary lake (Fr) 16h00-16h50
Président Chirac (Fr) 17h30-18h20

VILLAGE

DJ Big Buddha** (Fr) 19h00-19h30
Tinariwen (Mali) 19h30-20h20
Pascals (Jap) 20h50-21h40
Lila Downs (Mex) 22h10-23h00
N'java (Madag) 23h30-00h20
Wagner P.A. (Brés) 00h50-01h40

CITÉ

Kohann (Fr) 20h00-22h00

AIRE LIBRE

JEUDI 29 NOVEMBRE

Pändip (Fr) 14h30-15h20
Dahlia (Fr) 16h00-16h50
Funky Karma (Fr) 17h30-18h20

Abstrackt Keal Agram (Fr) 16h30-17h20
In Vivo (Fr) 17h50-18h40
Mouloud (Fr) 19h10-20h00

ANTIPODE

LIBERTÉ BAS

Soul Jazz DJ's** (GB) 20h30-21h15
Cleveland Watkiss (GB) 21h15-22h05
Bauchklang (Aut) 22h35-23h25
US3 (USA) 23h55-00h55
Ugly Duckling (USA) 01h25-02h15
Drugs (USA) 02h45-03h25

LIBERTÉ HAUT

Bobby "Hardcore" Liberace* (Fr) 21h30-22h00
Axel Krygier (Arg) 22h00-22h50
Sheik Omar Sanogo Group (Ita/Fr) 23h20-00h10
Psyco on Da Bus (Fr/Nig) 00h40-01h30
Royksopp (Norv) 02h00-02h50
Shalark (Fr) 03h20-04h10
Zero DB (Dj set) (GB) 04h10-06h00

LIBERTÉ

Kohann (Fr) ouverture : 19h30

VENDREDI 30 NOVEMBRE

Blind (Fr) 14h30-15h20
Bikini Machine (Fr) 16h00-16h50
Attila Project (Fr) 17h30-18h20

Mitsu (Fr) 16h30-17h20
Bobby Conn (USA) 17h50-18h40
Atom Rhumba (Esp) 19h10-20h00

DJ Azaxx* (Fr) 19h00-20h00
Ursula Rucker (USA) 20h00-20h50
Gotan Project (Fr) 21h20-22h10
Modjo (Fr) 22h40-23h30

LIBERTÉ BAS

The Strut Players DJs** (GB) 20h30-21h15
Juan Rozoff (Fr) 21h15-22h05
Zero 7 (GB) 22h35-23h25
Carl Hancock Rux (USA) 23h55-00h45
Mo Solid Gold (GB) 01h15-02h05
Breakestra (USA) 02h35-03h25

LIBERTÉ HAUT

Pat Panik & La Rayure* (Fr) 21h30-22h00
Nicola Conté (Ita) 22h00-22h50
Slovo (GB) 23h20-00h10
Jimmy Luxury & The Tommy Rome Orchestra (USA) 00h40-01h30
Kinky (Mex) 02h00-02h50
The Bays (GB) 03h20-04h10
DJ Patife & Stamina MC (Brés/GB) 04h10-06h00

Kohann (Fr) ouverture : 19h30

SAMEDI 1^{ER} DÉCEMBRE

DCA (Fr) 14h00-19h00

Overhead (Fr) 16h30-17h20
Sondre Lerche (Nor) 17h50-18h40
Kaolin (Fr) 19h10-20h00

DJ Eyed Spoon* (Fr) 19h00-19h45
Programme (Fr) 19h45-20h35
Ghinzu (Bel) 21h05-21h55
Bantam Rooster (USA) 22h25-23h15
The Come Ons (USA) 23h45-00h35
The Dirtbombs (USA) 01h00-01h50

LIBERTÉ BAS

DJ Morpheus (Belg) 22h00-23h30
Stanton Warriors (GB) 23h30-01h00
Greg Dread (GB) 01h00-02h30
Soul of Man (GB) 02h30-04h00
Fischerspooner (USA) 04h00-04h40
DJ Hell (All) 04h40-08h00

LIBERTÉ HAUT

Lefto & ID** (Belg) 23h00-00h00
La Caution (Fr) 00h00-00h50
DJ Netick (Fr) 01h20-01h40
Aesop Rock (USA) 01h40-02h30
Cannibal Ox (USA) 02h30-03h20
Russell Gunn & Ethnomusicology (USA) 03h50-04h50
Techno Animal (GB) 05h20-06h10

Kohann (Fr) ouverture : 19h30

* Dj set entre chaque groupe

** Dj set entre chaque groupe + fin de soirée



Ursula Rucker



Gotan Project



Modjo

DJ AZAXX (France) 19h00-20h00

C'est en version live que l'on a découvert Azaxx l'an passé aux Transmusicales. Cette fois, le jeune homme revient en tant que Dj, une activité qui lui tient particulièrement à cœur et lui permet de témoigner de l'amour aveugle qu'il porte aux musiques noires, du funk au jazz, sans oublier Breakbeats et autres Nu Skool Breaks. Le seul mot d'ordre qu'il connaisse ? "Let's groove!"

URSULA RUCKER (USA) 20h00-20h50

Depuis 1994, Ursula Rucker n'a cessé de collaborer avec des artistes aussi divers que 4Hero, King Britt, The Silent Poets ou encore The Roots. Ce qui en dit long sur l'ouverture d'esprit de cette Philadelphiennaise à la créativité débordante. Sur la foi de son récent premier album, le déjà plébiscité *Supa Sista*, elle est devenue LA voix féminine du spoken word, cette forme d'expression de tradition afro-américaine revenue en grâce depuis le triomphe de Saul Williams. À l'occasion d'un concert qui s'annonce dense, lascif et engagé, la belle Ursula comblera les oreilles curieuses de la Cité.

GOTAN PROJECT (France) 21h20-22h10

Difficile de faire de la musique avec des concepts ? Ce "projet tango" (Gotan Project en verlan anglicisé) s'en sort pourtant haut la main, avec sa recette unique de musique traditionnelle et organique revêtue d'electro, appliquée dans un premier album judicieusement baptisé *La Revancha Del Tango...* Ce collectif pluriculturel (franco-suisso-argentin) saura, sans aucun doute, faire onduler les corps de la Cité, le temps d'une toute première prestation que l'on pressent sensuelle et raffinée.

MODJO (France) 22h40-23h30

Pas de fatal syndrome "one-hit-wonder" chez Modjo. Armé d'un album éponyme, le duo français prouve qu'il survit à son jouissif tube *Lady*. Et s'ils sont diamétralement opposés sur le papier – l'un aime le rock, l'autre s'intéresse à la house, l'un écrit les mélodies, l'autre se charge des beats, l'un chante, l'autre pas –, Yann Destagnol et Romain Tranchart revêtiront le même habit électrique sur scène. Exit les sampleurs, donc, car de classiques basse-guitares-batterie seront à l'honneur d'une prestation forcément attendue.

VIBRATIONS

Offre découverte : pour 79 FF
recevez 3 numéros...

YEAH MAN!



... et l'album
de Gotan
Project !



Abonnez-vous à **VIBRATIONS** pour 79 FF soit 12,04 € (3 numéros) et recevez, dans la limite des stocks disponibles, l'album *La Revancha Del Tango* de Gotan Project offert par Vibrations et Barclay. (offre valable jusqu'au 31 décembre 2001, réservée aux nouveaux abonnés de France métropolitaine).

Gotan Project en concert vendredi 30 nov à la Cité pour les 23^e Transmusicales.

VIBRATIONS

Parce que la musique
bouge tout le temps

Nom: _____

Prénom: _____

Adresse: _____

Code Postal: _____

Ville: _____

Email: _____

Ci-joint mon règlement par chèque
à l'ordre de **hi-press** à l'adresse
suivante: **ABONNEMENT VIBRATIONS**
8, bd de Ménilmontant 75020 PARIS



Juan Rozoff



Zero 7

THE STRUT PLAYERS DJ'S (GB) 20h30-21h15

La structure anglaise Strut devrait être déclarée de salut public. Sans elle – et grâce à ses différentes séries de compilations “thématiques” –, bon nombre d’hymnes underground qui ont rempli les dancefloors du passé seraient passés aux oubliettes. Véritables encyclopédistes de la musique “black” – de l’afrofunk à la disco, du breakbeat originel au jazz –, ces mélomanes archivistes ne poursuivent qu’un seul but : faire se déhancher le public sur les musiques les plus sexy.

JUAN ROZOFF (France) 21h15-22h05

Flashback. Au début des années 90, Juan Rozoff débarque avec un premier album de funk incandescent, le cultissime *Jam Session*. En véritable Don Juan de la scène, il séduit immédiatement le public de France et de Navarre par de moites prestations. Puis, c’est l’éclipse totale. Il revient donc après une pause de onze ans avec un explosif *AbalorladaKor!*, où le petit Prince de l’Hexagone mélange reggae, soul, blues et salsa aux rythmes sexy “made in Minneapolis”. Multi-instrumentiste thérapeute, il soigne comme par miracle les hanches et les genoux les plus sclérosés.

ZERO 7 (GB) 22h35-23h25

Simple Things, Zero 7 : en essayant de se faire passer pour des naïfs, ces laborantins prennent l’auditeur par surprise. Car l’écoute de leur premier album se dévoile en bijou de mélancolie aux textures sonores langoureuses. Si l’on a parfois l’impression d’humer un Air familial, ces deux remixeurs de génie (Lambchop, Radiohead...) explorent d’autres atmosphères une fois sur scène. Accompagnés d’une dizaine de musiciens (section rythmique, cuivres...), ils délivreront un set plus énergique marqué du sceau d’une soul moderne et charnelle... Frissons garantis.

CARL HANCOCK RUX (USA) 23h55-00h45

En 1994, le *New York Times* a élu ce poète à la voix chaude et profonde originaire d’Harlem, adepte du spoken word sous attraction hip hop, rhythm’n’blues et jazz rock, comme l’*“un des trente artistes de moins de trente ans qui auront le plus d’influence sur la culture des trente prochaines années”*. Le pari est tenu en 1999 avec la publication de son premier album, *Rux Review*, soutenu à la production par les abracadabrants Dust Brothers (Beastie Boys, Beck...). Artiste complet, de la trempe d’un Gil Scott-Heron ou d’un Saul Williams, Carl Hancock Rux est également auteur d’une collection de fictions en prose et de scripts pour le théâtre. Vous avez dit surdoué ?



Breakestra

MO SOLID GOLD (USA) 01h15-02h05

Les quatre musiciens de Mo Solid Gold ont sans doute marqué d'une pierre blanche le jour où, alors qu'ils étaient à la recherche d'un chanteur, ils ont rencontré l'énigmatique K. Car ce type est non seulement doté d'un charisme désarmant, mais surtout d'une voix puissante et captivante, parfaite pour servir une musique qui puise autant dans la soul psychédélique de Sly & The Family Stone et Prince que dans le rock décapant du MC 5 ou de Jimi Hendrix. Sexy et puissante – entre morceaux hargneux et ballades sensuelles –, les chansons de l'album *Brand New Testament* sont parfaitement taillées pour la scène, dont le groupe a fait l'un de ses terrains de prédilection.

BREAKESTRA (GB) 02h35-03h25

Né en 1996 de l'imagination d'un grand amoureux des variations hip hop, le producteur bassiste-guitariste Miles Tackett, Breakestra a su gagner le respect des artistes funky dont il a su tirer la quintessence groovy. Initiateur des soirées The Breaks prisées par le tout Los Angeles, il s'est entouré de neuf musiciens d'exception pour faire monter la



Mo Solid Gold

température des clubs de quelques degrés supplémentaires et délivrer des sets live à faire exploser le mercure du thermomètre. Pour preuve, Macy Gray ne s'y est pas trompée en lui demandant d'écrire plusieurs morceaux de son premier album, le plébiscité *On How Life Is*. Breakestra, c'est extra.



Nicola Conte

PAT'PANIK & LA RAYURE (France) 21h30-22h00

L'an passé, ses deux acolytes avaient conquis les curieux venus assister à leur prestation sur la scène du Village. Quoi de plus logique, donc, de retrouver l'ex-batteur devenu claviériste patenté Guillaume Rossel – La Rayure, c'est lui – et son compagnon maître ès-Dj Pat'Panik à l'honneur au Liberté Haut. Avec la certitude que leur formule hybride mariant breakbeats dévastateurs et jazz ludique fera mouche encore une fois.

NICOLA CONTE (Italie) 22h00-22h50

Dès ses débuts discographiques, Nicola Conte a récolté des galons que d'autres ont attendu toute une vie : Lemon Jelly et DeeJay Punk Roc se disputent ses remixes, son premier maxi fut plébiscité par Kruder & Dorfmeister ou Rainer Truby... Sorti sur le propre label de Thievery Corporation aux États-Unis, son remarquable premier album, *Jet Sounds*, conjugue la bossa nova et le jazz au présent, en les faisant onduler sur des rythmiques house. Oubliez Paolo : Nicola est l'Italien sur lequel il faudra désormais compter.



Jimmy Luxury

SLOVO (GB) 23h20-00h10

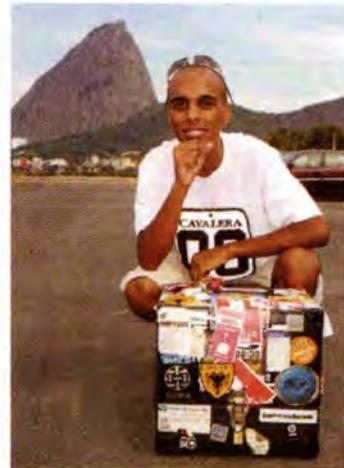
Slovo est né de l'imagination du guitariste surdoué Dave Randall, déjà croisé au sein de Faithless en concert ou aux côtés d'artistes tels que Dido, Baaba Maal ou Doudou Sissoko. Pour réaliser son premier album, l'homme s'est entouré de divers invités au chant – Kirsty Hawkshaw, Emiliana Torrini, entre autres –, et est parti enregistrer à New York, Londres et Gaza pour un résultat funk electro roboratif et optimiste. Et c'est aux Transmusicales que Slovo a réservé sa toute première apparition scénique.

JIMMY LUXURY & THE TOMMY ROME ORCHESTRA (USA) 00h40-01h30

L'histoire qui nous intéresse ici est avant tout celle d'une rencontre, entre Jimmy Luxury – crooner, rappeur, beau gosse patenté – et Tommy Rome – producteur, musicien, ex-membre de The Goats. Les deux hommes s'aperçoivent qu'ils partagent les mêmes passions pour le hip hop, certes, mais aussi pour le swing, le jazz et la pop des années 50 et 60. Et ce sont bien là les ingrédients qui ont permis à ces lascars d'enregistrer *My True Love Is...* (Hip Hop), qui donne une idée assez précise de ce qu'auraient pu faire Dean Martin ou Frank Sinatra s'ils avaient été produits par De La Soul. Bienvenue dans le monde rétro-futuriste de Jimmy et Tommy.



Kinky



Patife

KINKY (Mexique) 02h00-02h50

Depuis quelque temps maintenant, il semble exister une ligne directe reliant Rennes au Mexique. Après Titan et Plastilina Mosh, voici le tour de Kinky (on rappellera que la jolie Lila Downs, programmée le mercredi, est elle aussi mexicaine), cinq musiciens un peu barrés qui mélangent avec un enthousiasme communicatif acid jazz, funk, dance et rythmes latins. Le résultat est aussi bigarré qu'un arc-en-ciel et chaud qu'un pancho, et leur prestation au beau milieu d'une soirée des plus cosmopolites annonce d'ores et déjà comme un sacré numéro d'équilibriste.

THE BAYS (GB) 03h20-04h10

Andy Gangadeen, Nick Cohen, Simon Smugg, Jamie Odell et Tom Middleton (déjà croisé au sein de Jedi Knights) se sont donnés pour mission de réinventer le concept de musique "live". Car ce groupe ne répète jamais, n'enregistre pas de disques, ne compose pas, mais cherche à maîtriser le concept d'improvisation, construit ses sets en captant l'énergie du public et pioche aussi bien dans le hip hop, le dub, la house que l'ambient pour créer un jazz rock des temps nouveaux. Plus qu'un simple concert, la prestation de The Bays sera une véritable expérience.

DJ PATIFE & STAMINA MC

(Brésil/GB) 04h10-06h00

Dans une vie plus ordinaire, Stamina Mc et Dj Patife n'auraient pas dû se rencontrer. Mais les rythmes alertes de la drum'n'bass ont précipité leur profonde amitié. En effet, si le premier, un jeune Mc anglais de 23 ans, délivre son flow sur les ondes radiophoniques de Rinse FM ou de la cabine de Dj du Ministry Of Sound, le second, son aîné de deux années et moitié de Dj Marky's SP Collective, ensoleille les clubs de Sao Paulo. Ensemble, ils sont à l'origine de la réussite et l'originalité – une jungle métissée de samba – de l'album *CECool Steps*.



Kaolin

OVERHEAD (France) 16h30-17h20

Après trois années de réflexion, le projet Overhead a pris son envol en 1999. Influencé par les excursions jazzy du label Talkin' Loud et les envolées électro-acoustiques du trip hop, cette bande des quatre, conduite par Nicolas Leroux et ses acolytes – dont Alexandre Destrez, repéré aux côtés de Saint Germain – jouent avec toute leur âme. Grâce à des variations groovy et nonchalantes, sexy et émouvantes et une voix ensorceleuse à réveiller les fantômes de Tim et Jeff Buckley, les compositions d'Overhead prolongent les nuits les plus belles.

SONDRE LERCHE (Norvège) 17h50-18h40

Encore totalement inconnu, ce Norvégien de dix-neuf ans pourrait bien ne plus l'être après son passage aux Transmusicales. Avec un premier album boisé sous le bras – *Faces Down*, à paraître début 2002 chez Virgin –, Sondre Lerche s'affirme déjà comme un authentique songwriter, qui n'est pas sans rappeler le jeune Elvis Costello. À l'occasion de son tout premier concert dans l'Hexagone, ce beau gosse aux faux airs de Jude ne laissera pas le public de l'Antipode insensible à son charme espiègle.



Sondre Lerche

KAOLIN (France) 19h10-20h00

Si le quatuor de Montluçon revendique pleinement les influences climatiques de Mogwai, Tortoise ou Pavement, c'est surtout du côté du ténébreux Jeff Buckley qu'il faut tendre l'oreille. Puisant son inspiration dans les profondeurs électriques du post rock, le groupe de Clermont-Ferrand envoie dans les cordes les doux rêveurs et place un violent uppercut dans les murs d'amplis. En malaxant la glaise mélodique, la petite bande confectionne un superbe écrin de porcelaine pour leur fragile mini-Lp, *Bienvenue Dans les Criques*, auquel succèdera prochainement un premier album produit par les Valentins. À voir sur scène, la victoire de Kaolin par KO.

23^e rencontres TRANS MUSICALES

Rennes • 28.29.30 nov / 1 déc 2001

MERC 28
NOV

Andy Bag (Fr)
Mary Lake (Fr)
Président Chirac (Fr)
DJ Big Buddha (Fr)
Tinarwen (Mali)
Pascals (Jap)
Lila Downs (Mex)
N'Java (Mad)
Wagner PA (Bres)
Kohann (Fr)

JEU 29
NOV

Pandip (Fr)
Dahlia (Fr)
Funky Karma (Fr)
Abstrack! Keal Agram (Fr)
In Vivo (Fr)
Moulood (Fr)
The Soul Jazz DJ's (GB)
Cleveland Watkiss (GB)
Bauchklang (Aut)
US3 (USA)
Ugly Duckling (USA)
Drugs (USA)
Bobby "Hardcore" Liberate (Fr)
Axel Krvgjer (Arg)
SheikMarsanogo (Ita/Fr)
Psyco On-De-Bus (Fr/Nig)
Røyksøpp (Nor)
Shalark (Fr)
Zero DB (GB)
Kohann (Fr)

VEN 30
NOV

Blind (Fr)
Bikini Machine (Fr)
Artita Project (Fr)
Mitsu (Fr)
Bobby Conn (USA)
Atom Rhumba (Esp)
DJ Azzax (Fr)
Ursula Rucker (USA)
Gotan Project (Fr)
Modjo (Fr)
The Strut Players Djs (GB)
Juan Rozoff (Fr)
Zero 7 (GB)
Carl Hancock Rux (USA)
Breakestra (USA)
Mo Solid Gold (GB)
Pat Panik et La rayure (Fr)
Nicolas Conte (Ita)
Slovo (GB)
Jimmy Luxury & The Tommy
Rome Orchestra (USA)
Kinky (Mex)
The Bays (GB)
DJ Patite & Stamina MC (Bre/GB)
Kohann (Fr)

SAM 1^{er}
DEC

BCA (Fr)
Overhead (Fr)
Sandra Lerche (Nor)
Kaolin (Fr)
DJ Eyed Spoon (Fr)
Programme (Fr)
Ghinzu (Belg)
Bantam Booster (USA)
The Come Ons (USA)
The Birthbombs (USA)
DJ Morpheus (Belg)
Stanton Warriors (GB)
Greg Dread (GB)
Soul Of Man (GB)
Fischerspooner (USA)
DJ Hell (Aut)
Lotto & L.O. (Belg)
La Caution (Fr)
DJ Metick (Fr)
Aesop Rock (USA)
Cannibal Ox (USA)
Russel Gunn & Ethnomusicology (USA)
Techno Animal (GB)
Kohann (Fr)

WWW.LESTRANS.COM
INFO BILLETTERIE :
02 99 31 13 10

Locations : Fnac, Carrefour, France Billet, 0 892 68 36 22 (2.21 FF/min), 3615 Billetel (2.21 FF/min), www.fnac.com

Imagine R vous invite aux Transmusicales de Rennes

Gagnez des voyages allers-retours, des entrées aux concerts et des compilations*

Inscrivez-vous vite sur www.imagine-r.com
ou sur la communauté mobile au 08 2000 2428

N° Indigo 1,47F/min, soit 0,22 €/min.



PLUS ON BOUGE
PLUS ON A BESOIN D' "R"



Imagine "R" LA CARTE DE TRANSPORT POUR
LES JEUNES** EN ILE-DE-FRANCE WWW.IMAGINE-R.COM

* 185 voyages allers-retours ainsi que des entrées pour 2 aux concerts des 30/11 et 1/12/2001 pour les plus de 18 ans, - 500 compilations, le tout par tirage au sort.
** Réservée aux 12-25 ans (scolaires, lycéens, étudiants).



Programme

DJ EYED SPOON (France) 19h00-19h45

Pour les auditeurs de la radio rennaise Canal B, Dj Eyed Spoon n'est pas un inconnu puisqu'il y officie en tant qu'animateur. S'il revendique l'éclectisme de ses goûts, il n'en reconnaît pas moins un penchant certain pour le rock, des 60's à nos jours. Gageons que sa sélection saura mettre en bouche le public de la cité avant des concerts qui seront pour le moins électrofiés.

PROGRAMME (France) 19h45-20h35

Tout un... programme que la venue des Toulousains de Programme aux Transmusicales. Arnaud Michniak, l'ex-chanteur de Diabologum, et son complice Damien Bétous se font les portes-paroles d'une jeunesse en lutte contre la globalisation musicale. À coups de samples évolutifs et acérés, de textes déclamés aussi lapidaires que nihilistes, le duo détruit méticuleusement l'héritage de la culture punk, rock et électronique. *Mon Cerveau Dans Ma Bouche* mais les oreilles toujours des deux côtés de la tête. Programme invente un hip pop aux nerfs à vif.



Ghinzu

GHINZU (Belgique) 21h05-21h55

Avec leurs perruques afro et leurs costumes estampillés *Reservoir Dogs*, on se doute que les cinq membres de Ghinzu savent manier le second degré. Mais c'est surtout leur musique qui capte l'attention, cocktail explosif de pop bruitiste, d'incursions lyriques et de rock déstructuré. Formé il y a deux ans, ce quintette bruxellois a réalisé un formidable premier album auto-produit au titre trompeur, *Electronic Jacuzzi*, et l'on prend les paris que, sur scène, la formation sera aussi aiguisée que le couteau japonais qui lui sert de patronyme.



The Come Ons

BANTAM ROOSTER (USA) 22h25-23h15

Premier groupe de Detroit à prendre d'assaut la Cité lors de cette soirée marquée au fer rock, Bantam Rooster est le projet que Tom Jackson Potter (également membre des Dirtbombs) a lancé au début des années 90. En compagnie du batteur Mike Alonso (qui a remplacé récemment Eric Cook), il vient de sortir son troisième album, collection de brûlots punk garage mâtinés de blues, qui peuvent rappeler les Cramps de la grande époque. Sur scène, les deux acolytes sont parfois rejoints par Jim Diamond, à la guitare et au clavier. Et Bantam Rooster de rappeler que l'on n'a pas besoin de beaucoup de monde pour faire du bruit.

THE COME ONS (USA) 23h45-00h35

Depuis l'explosion de la techno à l'échelle internationale, on a tendance à oublier que Detroit offre l'un des plus riches passé musical de l'histoire, pour avoir abrité le légendaire label soul Tamla Motown ou des groupes rock incontournables comme le MC5. Et c'est bien avec ce passé que The Come Ons ont décidé de se bâtir un présent et un



Dirtbombs

futur. Emmené par l'espiègle et délicate Deanne Iovan, ce quatuor a puisé dans le rhythm'n'blues, la power pop et le punk pour enregistrer deux albums teigneux et robotiques et rappelle que l'on n'a pas besoin de machines ou autres sampleurs pour faire danser les gens.

THE DIRTBOMBS (USA) 01h00-01h50

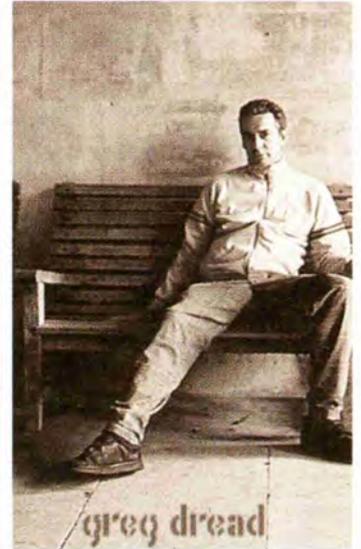
Tout comme leurs amis de The Come Ons (le dénommé Patrick Pantano partage son temps entre ces deux projets), cet étrange quintette est originaire de Detroit. Étrange car la formation du groupe est pour le moins originale, avec ses deux... batteurs et ses deux bassistes! Formé par le mystérieux chanteur-guitariste Mick Collins au tout début des années 90, ce quintette n'a réalisé que deux albums à ce jour, mais n'en reste pas moins passé maître dans l'art de la collusion sonore, piochant à tout va dans le punk, le blues ou la soul dans une joyeuse effervescence bruitiste.



Dj Morpheus



Soul Of Man



Greg Dead

DJ MORPHEUS (Belgique) 22h00-23h30

Impossible d'envisager une édition des Transmusicales sans la présence de son Dj résident, Morpheus, qui partage avec le festival une ouverture d'esprit salvatrice et des dons visionnaires. Directeur artistique du label belge Crammed, animateur radio et initiateur de compilations – un septième volume de l'incontournable série *Freezone* vient de voir le jour –, l'homme a toujours soif de découvertes musicales, qu'il distille ensuite à merveille lors de sets haletants qui ne risquent pas de plonger le public dans les bras de... Morphée.

STANTON WARRIORS (GB) 23h30-01h00

Surnommés "*les nouveaux prodiges de la scène UK garage & 2-step*", les Stanton Warriors ont déjà signé des remixes pour des groupes aussi importants que Basement Jaxx ou Gorillaz. En compagnie du Mc Moose, les deux jeunes Guerriers en chef, Dominic B et Mark Yardley, ne vont certainement pas se laisser impressionner par l'immensité du Liberté bas. À l'image de leur compilation remarquée, *The Stanton Session*, qui joue autant des coudes que des platines.

GREG DREAD (GB) 01h00-02h30

Greg Dread n'est pas né de la dernière pluie. Au milieu des années 80, il faisait partie de la première incarnation de Big Audio Dynamite, le groupe formé par l'ex-Clash Mick Jones. Puis, il décide de former Dreadzone pour explorer toutes les possibilités du dub, le mariant en particulier à des sonorités house ou jungle – on se souvient d'une prestation percutante aux Transmusicales 93. Parallèlement, la même année, l'homme s'initie à l'art du "deejaying" et se fait fort de proposer des sets décapants où se croisent garage, disco, reggae, house tribale et breaks assassins.



Fisherspooner

SOUL OF MAN (GB) 02h30-04h00

C'est en 1988 que Jem Panufnik et Justin Rushmore – tête pensante du label Finger Lickin' (Plump Dj's...) , qui a accueilli la plupart des maxis réalisés par le duo – ont uni leurs talents. Leur but ? Faire exploser les dancefloors au son d'une musique funky et de secousses breakbeats, de langueurs dub et d'éclairs rock. De l'Australie à l'Espagne, ils ont conquis le public du monde entier avec leurs sets dévastateurs et, bonne nouvelle, ils travaillent sur leur tout premier album.

FISCHERSPOONER (USA) 04h00-04h40

La structure munichoise Gigolo Records – l'une des fines fleurs de la scène électronique actuelle – n'en finit pas de découvrir des artistes plus surprenants les uns que les autres (The Hacker, Dj Hell...). Parmi les plus doués, Fisherspooner, un collectif arty américain qui considère son album éponyme comme une goutte d'eau dans la mare de ses innombrables projets artistiques. Pourtant très aboutie, cette bombe electro pop, amorcée par le fantastique hit confidentiel *Emerge*, révèle l'éclatant talent de ces musiciens du hasard. Et gageons que leur concert devrait tenir de la *performance*.



Dj Hell

DJ HELL (Allemagne) 04h40-08h00

Derrière ce surnom infernal se cache le déjanté Dj et musicien Helmut Geier. Activiste de l'underground depuis quinze ans, ce Bavarois s'est d'abord fait remarquer par une poignée de maxis puis deux albums expérimento-rigolos (dernier en date, *Munich Machine*, au titre inspiré par le célèbre Giorgio Moroder), avant de se concentrer sur son très éclectique label Gigolo Records dès 1996. De la techno à la disco en passant par des bizarreries electro, le gigolo en chef livrera un set explosif de plus de trois heures, harnaché de son éternelle panoplie Gucci.



La Caution

LEFTO & ID (France) 23h00-00h00

La scène pop et rock belge se porte tellement bien qu'elle aurait presque tendance à occulter le fait que nos voisins excellent également dans d'autres genres. Déjà remarqués l'an dernier, les inséparables Lefto et ID – toujours à la tête du label Brick9000 – sont donc de retour pour un nouveau set imparable constitué de bombes hip hop et autres merveilles "rare groove".

LA CAUTION (France) 00h00-00h50

Qui sont Hi-Tekk "le receleur" et Nikkfurie ? deux frères, deux références de l'underground français dont le grand public a pu récemment mesurer le talent sur *Asphalte Hurlante*, un premier album au décalage rafraîchissant. Au programme : un rap farouchement anti-conformiste, des textes inspirés, des beats survoltés, des flows techniques et novateurs, source de plus d'une inspiration inavouée dans le rap français. Leurs compositions rappellent parfois Company Flow pour l'expérimentation, Dr Dre pour la dynamique ou même Daft Punk pour le sens inné du groove, toujours empreints d'ambiances électro. On a connu comparaisons moins élogieuses...



Aesop Rock

DJ NETICK (France) 01h20-01h40

L'an passé, pour cause de bras dans le plâtre, ce petit génie des platines – dont le style et l'agilité ne sont pas sans rappeler le célèbre Mixmaster Mike (Invisibl Scratch Piklz, Beastie Boys...) – n'avait pu dévoiler sa dextérité au public des Trans. Auréolé d'un titre de champion de France DMC fort légitime et d'un autre de... champion du monde, Dj Nétick se fera donc un plaisir cette année de réaliser quelques-uns de ses plus beaux tours de passe-passe "vinyliques".

AESOP ROCK (USA) 01h40-02h30

Proche du collectif Atoms Family, le rappeur Aesop Rock illustre à merveille cette scène underground new-yorkaise dont on ne compte plus les représentants. Si ce natif de Long Island basé à East Village déclare faire de l'"abstract rap" (tout en admirant Xzibit), son style poétique et ses textes complexes se rapprochent surtout du "spoken word". MC éclectique mais aussi producteur, Aesop travaille dans son propre home-studio, ou chez ses deux concepteurs sonores fétiches, Dj Omega One et Blockead. Son nouvel et quatrième album, *Labour Days*, dévoile, entre autres, la participation de El P (ex-Company Flow et fondateur du label Def Jux, sur lequel Aesop est signé) et de Cannibal Ox, qu'il retrouvera d'ailleurs sur la scène des Transmusicales.



Cannibal Ox

CANNIBAL OX (USA) 02h30-03h20

Membre du "crew" Atoms Family, les rappers Vast Aire Kramer et Vordul Megillah ont secoué l'underground cette année avec la sortie de *The Cold Vein*, un premier opus remarqué signé sur le label Def Jux. Épaulé à la production par El P, alias El Producto (architecte sonore des mythiques Company Flow), Cannibal Ox est souvent présenté comme le renouveau du rap américain indépendant. Ce duo new-yorkais propose un hip hop non-formaté où se mélangent sonorités électriques glaciales, guitares distordues et rythmiques chaotiques, le tout appuyé par une dynamique textuelle implacable. Une touche unique à découvrir sur scène pour la toute première fois en France.

RUSSEL GUNN & ETHNOMUSICOLOGY (USA) 03h50-04h50

Ethnomusicology, Volume Two. De cet intitulé peu attractif, réminiscence de laborieuses études universitaires pour certains, le quatrième album de Russell Gunn n'a retenu que l'idée de mélange musical. Du hip hop au swing en passant par la house, ce jeune homme de 29 ans dissèque les différents aspects de la black music sur disque comme sur



Russel Gunn

scène. Combinant platines et trompettes, forte structure rythmique issue du rap et improvisation jazzy, Gunn – entouré par ses neuf musiciens – sera sommé de dégainer plus vite que son ombre.

TECHNO ANIMAL (GB) 05h20-06h10

Voilà plus de dix ans que Justin Broadrick (membre de Godflesh) et Kevin Martin (membre de God) ont scellé leur union sous le nom vindicatif de Techno Animal. À l'image de son parcours (moult changements de labels, diverses collaborations), la musique de ce duo hors-normes est chaotique, extrémiste et se moque éperdument des étiquettes. Ce que vient rappeler ce cinquième album, *The Brotherhood Of The Bomb*, mélange détonnant d'électronique, de metal et de rap – on retrouve plusieurs Mc's à l'affiche, dont l'ex-Company Flow EL-P et Vax de Cannibal Ox – pour un résultat intransigeant et apocalyptique.

bars en

trans

2001

Les Transmusicales, incroyable machine à musique, vont prendre possession de la ville pendant quatre jours.

Pas question de rester à faire des ronds dans l'eau, assis au bord des canaux qui traversent la cité, pendant que les laboratoires des tendances de demain se mettent en mouvement. Une ruche humaine est en ébullition, la ville entière se met au tempo, prend le pouls de la modernité en insufflant une folle énergie. D'abord Apéro Trans, puis BARS EN TRANS, les bistrots rennais n'ont pas résisté à l'invasion. Ils ont ainsi fait le choix de la gratuité et de la cohérence artistique pour offrir au public un OFF de haute qualité à l'image du festival des Transmusicales : BARS EN TRANS jouent la carte de la découverte et de la curiosité pour être l'un des moteurs de la fête.

BARS EN TRANS a déjà révélé des artistes aussi divers que Louise Attaque, Polo, Tété, Miossec, Néry, M, Marcel & Son Orchestre, Mass Hysteria, Mickey D, Le Peuple de l'Herbe, Sergent Garcia, Le Lutin, Max Pashm ou Volvotraxx. En se fédérant derrière 3P'TIT TOUR pour mettre à la disposition des artistes, lieux, compétences techniques et qualité d'accueil; en offrant au public, convivialité et confort d'écoute, les bistrots rennais de BARS EN TRANS font partager leur enthousiasme pour de nouvelles formations.

Ils sont une douzaine cette année à ouvrir en grand le zinc de leurs comptoirs avec leur sensibilité propre et dans le respect et le prolongement de leur travail à l'année. Ils seront, au fil des déambulations, autant de phares pour vos quêtes nocturnes : La fête sera diversifiée, étonnante !

DJs, électro, rock, pop, reggae, ragga, dub, chanson, ethno, world, néo-métal... Les étiquettes valent pour donner un large éventail de la réalité des musiques d'aujourd'hui, bien au-dessus des frontières. C'est pourquoi BARS EN TRANS lance encore de nouveaux échanges entre le Nord et le Sud avec : "La Marmite", huit formations de la région Nord Pas de Calais, deux par soirée (au Cactus), et "Gard en Trans" célèbre pour un soir avec les Nîmois de Zawaze et AL Kimiya (au Pym's).

Au programme enfin des soirées thématiques néo métal hip hop, salsa, world, ethno, electro, festif et orientale. La soirée du mercredi sera spécialement consacrée aux talents rennais.

Ce début de siècle veut faire la fête ! L'époque est au mélange, à la rencontre, au télescopage des styles et des genres. Les BARS EN TRANS avaient anticipé depuis longtemps la tendance. Car ne vous y trompez pas, ces formations sont à la pointe. Nous retrouverons sûrement demain les tendances et les artistes qui se dégagent de cette programmation.

Festival dans le festival, BARS EN TRANS 2001 poursuit alors, édition après édition, ce pari de la découverte artistique, de l'exigence et de l'inventivité. Suivez de près cette programmation, faites le pari de la découverte, osez celui de la curiosité. Vous glanerez dans les bars votre lot de surprises, de révélations, d'étonnements, de petits et de grands plaisirs. Le nez sur la créativité musicale, un pied dans la fête, et vous aurez encore quelques longueurs d'avance.

Goulven Hamel



BIG SOUL



ARM POSSE



LA CIE DU 26 PINEL

PROGRAMMATION DU

28 29 30 novembre et 1 décembre 2001

MERCREDI 28

JEUDI 29

VENDREDI 30

SAMEDI 1

LE 1929	Tri Bleiz Die Les Baragouineurs	Arolde Hawksley Workman	Big Soul David Sire	Sons Of Gaïa
L'AILLEURS	En cours *	Samarabalouf	En cours *	Ordinator Dj's
LE BISTRO DE LA CITÉ	En cours *	En cours *	Stupeflip	En cours *
LE CACTUS	Laëtitia Sheriff Gomm	Lokos Surprise !	Lazzi En cours *	10 Dubians Dataz
LE CHANTIER	La M.E.R : Anti DJ Consortium La Blatte - Syd Erich Zhan	En cours *	Zi Ultimate K	En cours *
LA CONTRESCARPE	Nestorisbianca Magic Mushroom	Mix City Dj's K.Lymero & Dom	Mr Hospitality Tarik'n'Djamel	Peter Phonix Dj Moose
LE DEJAZEY	Luke Dj Alinger	Scenic Railways Prohom	Jim Murple Memorial	Seyni & Rootsaba The Hysteric Brothers
LE DELTA	Jehan Vilaine	La Cie du 26 Pinel	Les Trapettistes	La Tripote
L' IBIZA	House Dj's	House Dj's	Loop Doctorolive	Versus Dj's
LE MUSÉUM CAFÉ	La Tripote Petit Peuple - KGB YFonkduFonk Tarik'n'Djamel	Da Familia Carc[h]arias Pleymo	Kamara Monk o'Marok Arm Posse Alex' c	UCB Babylon Circus Kaophonic Tribu Dj Dira
LE P'TIT BAZAR	DJ Carlton Big Up Sound System	United Colors Of Babylon	JMPZ	La Phase Le Lutin Tao Paï Paï
LE PYM'S	Abkhan No Place for Soul	Gnawa Njoum Les Pêcheurs de Perles	Al Kimiya Zawaze	Melting Pot Salsa Orchestra
LE SABLIER	Arolde Klaktonclown	Rodrigue David Sire San Severino	Weepers Circus Zikfa	Les Enfants des Autres Zikfa

* en cours de programmation : programmation définitive disponible sur le flyer(30/10) et le livret (15/11).



KAOPHONIC TRIBU



BABYLON CIRCUS



ORDINATOR



LESTRANS.COM

DECOUVREZ SUR LE SITE

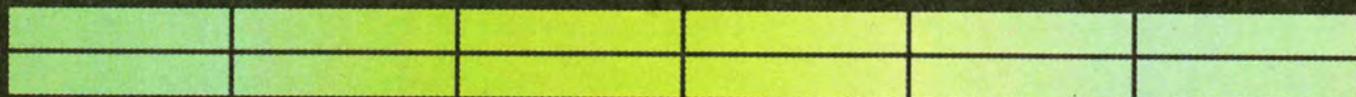
WWW.LESTRANS.COM,

LE CONTENU DU FESTIVAL

VIA DES EXTRAITS SONORES

DE CHAQUE GROUPE PRESENT

A CETTE 23^{EME} EDITION,



Hip-hop, beat box, spoken words, soul, funk, new soul, electro, folk latina, house, jazz
electro, afro funk electro, breakbeat, down tempo...

MERCI AUX PARTENAIRES

> INSTITUTIONNELS

Ville de Rennes - Ministère de la Culture et de la Communication - Conseil Général d'Ille et Vilaine - Région Bretagne - SNCF - TER Bretagne - SACEM - Fonds de soutien - FCM - Bureau Export - AFAA - Rennes Métropole - STAR



> PRIVÉS

Brasseries Heineken SA - FNAC - Sennheiser - Blue Box - Patis 51 - Coca Cola - Giraudy - Cidre de France



> MÉDIAS

Magic - Radikal - Vibrations - MCM - Libération - Ouest France - Wanadoo - Intro - TV Rennes - Fera Rock - Le Mou - Imagine "R"



> TECHNIQUE

France Boissons - AM Solutions

Merci au Nouveau Casino pour son accueil



LES TARIFS

MERCREDI 28 NOVEMBRE	JEUDI 29 NOVEMBRE	VENDREDI 30 NOVEMBRE	SAMEDI 1 ^{ER} DÉCEMBRE
VILLAGE GRATUIT	VILLAGE GRATUIT	VILLAGE GRATUIT	VILLAGE GRATUIT
	ANTIPODE 40F/60F (6,10 \square /9,15 \square)	ANTIPODE 40F/60F (6,10 \square /9,15 \square)	ANTIPODE 40F/60F (6,10 \square /9,15 \square)
CITÉ 80F/100F (12,20 \square /15,24 \square)		CITÉ 80F/100F (12,20 \square /15,24 \square)	CITÉ 80F/100F (12,20 \square /15,24 \square)
	LIBERTÉ + VILLAGE 110F/130F (16,77 \square /19,82 \square)	LIBERTÉ + VILLAGE 110F/130F (16,77 \square /19,82 \square)	LIBERTÉ + VILLAGE 130F/150F (19,82 \square /22,87 \square)
AIRE LIBRE 50F/80F (7,62 \square /12,20 \square)	AIRE LIBRE 50F/80F (7,62 \square /12,20 \square)	AIRE LIBRE 50F/80F (7,62 \square /12,20 \square)	AIRE LIBRE 50F/80F (7,62 \square /12,20 \square)

Tarif réduit accessible aux étudiants et chômeurs sur présentation de pièces justificatives

PASS PUBLIC FESTIVAL	500 F (76,22 \square)
PASS PROFESSIONNEL 1 JOUR	300 F (45,73 \square) les 29 et 30 novembre et le 1 ^{er} décembre
PASS PROFESSIONNEL 2 JOURS*	500 F (76,22 \square) avant le 15/11/01 et 600 F (91,47 \square) après le 15/11/01**
PASS PROFESSIONNEL 4 JOURS	700 F (106,71 \square) avant le 15/11/01 et 800 F (121,96 \square) après le 15/11/01**

* Pour le pass 2 jours, toutes les combinaison de jours sont possible (JV, VS, JS)

** Le cachet de la Poste faisant foi.

INFOS BILLETTERIE 02 99 31 13 10 / billetterie@lestrans.com

POINTS DE LOCATION

- Fnac, Carrefour, France Billet (0 892 68 36 22), 3615 Billeletel (2.21 ff/min), www.fnac.com
- Rennes Musique / 19 r Mar Joffre 35000 / Tel : 02.99.79.10.40 / Fax : 02.99.78.20.08
- Rennes Fnac / centre commercial Columbia 35000 / Tel : 02.99.67.10.10
- Brest : Dialogues Musiques / 37 r Louis Pasteur 29200 / Tel : 02.98.80.43.44
- Laval : Tandem Disc / 1, rue du G^{al} De Gaulle 53000 / Tel : 02.43.56.30.06 / Fax : 02.43.56.30.43
- Quimper : Harmonia Mundi / 11 r Guéodet 29000 / Tel : 02.98.64.26.55
- St Brieuc : LP Records / 25 rue Saint Guillaume 22000 / Tel : 02.96.33.02.71
- Vitré : Espace Culturel Leclerc / C.c Le Mée rue du Mée 35500 / Tel : 02.99.75.20.40
- Fougères : Symphonia Disques / 1 rue du tribunal BP 40243 35302 / Tel : 02 99 99 67 65
- Morlaix : Boutique Service Centre Leclerc ZA La Boissière 29600 / Tel : 02.98.15.18.78
- Ploërmel : Skeud Music 4 rue JN Gougeon 56800 / Tel : 02.97.93.66.67
- Lorient : Médiastore Plein Ciel / 7 rue du port 56100 / Tel : 02.97.84.16.50
- Vannes : Paroles et Musique / 22, rue Mené 56000 / Tel : 02.97.47.38.55



La Région Bretagne et la SNCF vous offrent le retour à 1F. Disponible dans les gares et boutiques de Bretagne à partir du 5 novembre, cette promotion est valable dans tous les cars TER et trains autres que TGV. Elle est également valable sur le trajet Nantes-Rennes (achat du retour à 1F uniquement en gare de Rennes). N'oubliez pas de garder votre billet de concert aux Transmusicales, il vous sera demandé dans le train avec votre billet aller-retour.

**ALLEZ-Y EN
TRAIN POUR
1F
ON VOUS
OFFRE LE RETOUR**

LA TOURNEE DES TRANS

WWW.LESTRANS.COM

jeudi
8 NOV

- PARIS Nouveau casino > 109, rue Oberkampf > 21h
- LANNION Le flambard > 7, place G^e Leclerc > 20h

vendredi
9 NOV

- ST MALO L'Alchimiste > 7, rue St Thomas > 21h
- ROUEN Le Café Curieux > 3, rue des Fossés Louis VIII > 19h
- PONTIVY Le Tavistock > rue Gambetta > 21h

samedi
10 NOV

- PACE Le Barathym > 40, rue du Doc. Léon > 20h30
- VITRE Le Chat Noir > 28, rue notre Dame > 21h
- LAMBALLE La Tête Noire > 8, rue Four > 20h30

mercredi
14 NOV

- MARSEILLE L'Intermediaire > 63, place Jean Jaures > 19h
22h : BIG BUDDHA, LOOP et Dj HIGGINS
slack@netcourrier.com / Organisation Association SLACK

jeudi
15 NOV

- NANTES La Maison Café > 4, rue Le Brun > 21h
- ANGERS L'Espérance > 2, place Falloux > 20h30 plus un mix de kyssa
- LE MANS Le Wagon > 8, rue Victor Bonhommet > 22h
Organisation Manu Radio alpa.
- ST BRIEUC Le Piano Bleu > 4, rue Fardel > 20h
- LAVAL Le Spoutnik > 48, rue Pont de Mayenne > 20h
- ALENCON Les Etaux > 171, Grande Rue > 20h30

vendredi
16 NOV

- TOULOUSE L'Indépendant > 6, rue Joutx-Aigues > 22h
Organisation Hervé DOUKANT
- BREST L'Orange Bleu > 30, rue Glasgow > 21h
- VANNES Le Tandem's > 11, rue St Patern > 21h
- CHATEAULIN Le Run ar Puns > Route de Pleyben > 22h
rapass@libertysurf.fr / Organisation Jakez le Run ar Puns
- FLERS Le Ptit Zing > 153, rue de Domfront > 19h
- REDON Le Redonnais > 3, place de Bretagne > 20h

samedi
17 NOV

- LORIENT Pocoloco > 53, rue du Port > 20h
- LA ROCHE SUR YON Le Gaz Bar > 7, rue Prés. de Gaulle > 21h
- QUIMPER Fashion Cafe > 4, rue St Marc > 19h

vendredi
23 NOV

- MORLAIX Le Tempo > Cours Beaumont > 20h30
- FOUGERES Le Coquelicot > 18, rue de Vitré > 20h30
- LA CHAPELLE THOUARAUULT Le Morgane > 4, rue du Commerce > 19h
- DINAN Le St Sauveur > 12, place St Sauveur > 21h30

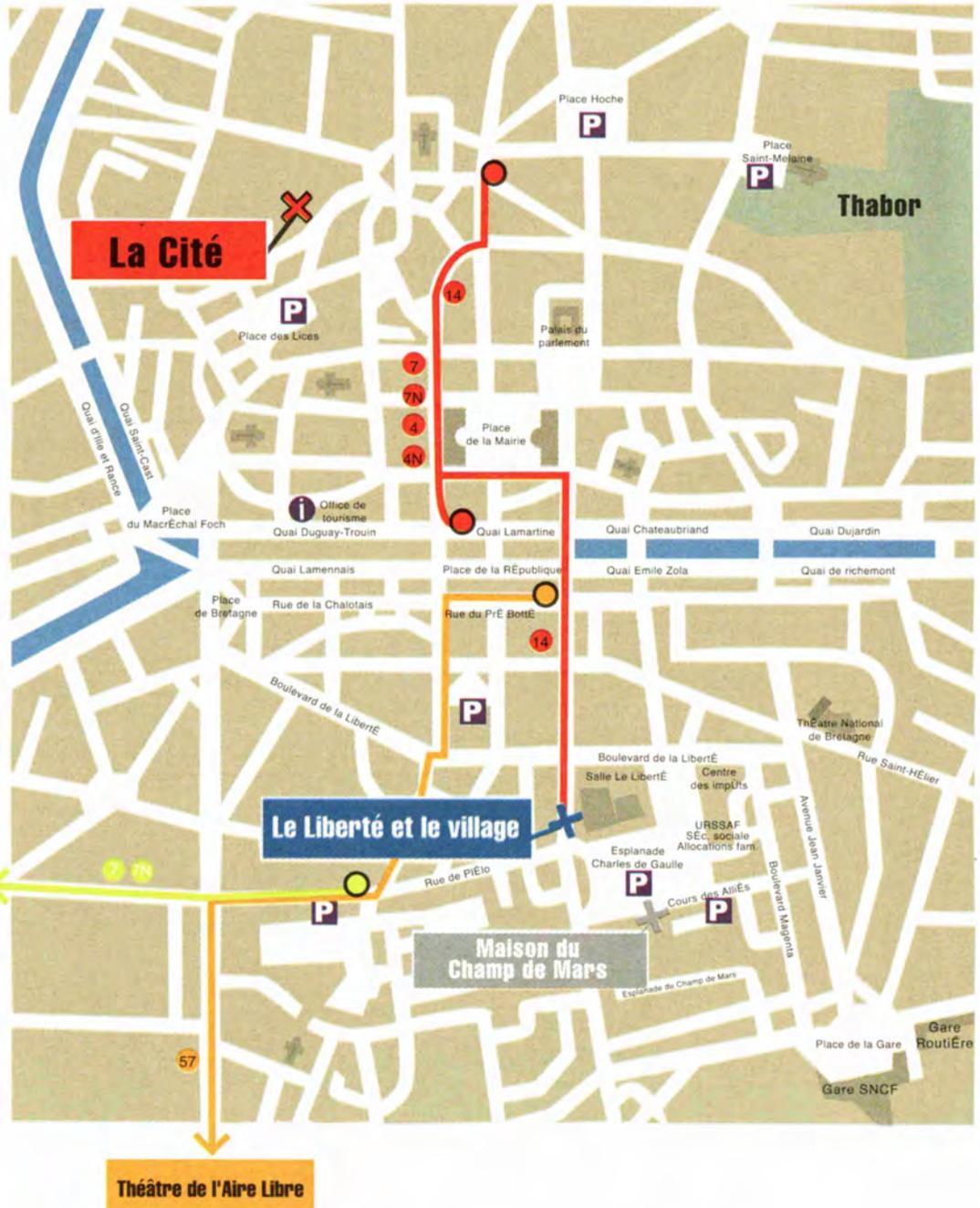
samedi
24 NOV

- PONT REAN Chadock Bar > 83, rue de Redon > 21h
- BORDEAUX Zoobizarre > 58, rue de Mirail > 22h suivi d'une nuit mix Electro Pop
Organisation Club le Zoobizarre / <http://zoobizarre.free.fr>

Tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur la programmation du festival et que vous n'avez jamais osé demander. LA TOURNEE DES TRANS près de chez vous pour une soirée de découverte des artistes de la programmation 2001. Des places, CDs et cadeaux à gagner... Renseignements au 02 99 31 12 10

LES TRANS EN BUS

Pour accompagner et faciliter le déroulement du festival des Transmusicales à Rennes, le STAR (Service des Transports Urbains de l'Agglomération Rennaise) adapte ses services durant quatre jours.



- Arrêt de bus
- ✕ Localisation des lieux
- Direction des lieux

LA CITÉ
 10, rue Saint-Louis
 Départ : Isly/Liberté (14) ou République/Nemours (7-7N-4-4N)
 Arrêt : Champ Jacquet

LE LIBERTÉ (HAUT ET BAS) ET LE VILLAGE
 Esplanade Charles de Gaulle
 Lignes 5-8-9-14 Arrivée : Isly/Liberté
 Lignes 11-17 Arrivée : Liberté

MJC CLEUNAY-L'ANTIPODE
 12, rue André Trasbot
 Départ : Plélo/Colombier (7-7N)
 Arrêt : Trasbot

THÉÂTRE DE L'AIRE LIBRE
 St Jacques de la Lande
 Départ : République/Pré Botté (57(1))
 Arrêt : Pommerais ou Abbé Grimaut

⁽¹⁾navette pour les retours en semaine (Samedi : navette dès 19h00)

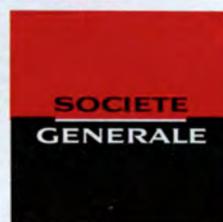
SPECIAL JEUNES



La Société Générale
s'associe aux
Transmusicales de Rennes
et vous offre **20 €***
à l'ouverture
de votre compte.

Rendez-vous dans l'agence
Société Générale
de votre choix muni
de ce chèque-cadeau.

*Prix moyen d'une place de concert aux Transmusicales de Rennes.



www.societegenerale.fr

Si on en parlait ?

Date 25/10/01
Jeune
Bénéficiaire de 18 à 25 ans
Solde précédent
chèque-cadeau
valable
jusqu'au 31/12/2001
Offre non cumulable
Montant du chèque **20 euros**
(soit 131,19 F)



Payez contre ce chèque-cadeau, valable jusqu'au 31/12/2001
pour l'ouverture d'un Compte "Jeune" **vingt euros**
(soit 131,19 F)

sur présentation de ce chèque

Payable

A L'AGENCE SOCIÉTÉ GÉNÉRALE
DE VOTRE CHOIX

20€

SPECIMEN

le 25/10/2001



L'esprit bière
se fait entendre
à **Rennes**

Représentation graphique en onde radio due aux crépitements de la mousse Heineken.
La Heineken est au "Zing", 5 place des Lices à Rennes

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. À CONSOMMER AVEC MODÉRATION

PUBLICIS CONSEIL 1988